



Université  
Caen  
Normandie

UFR LVE  
Langues vivantes étrangères

LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

# ÉTUDES IBÉRIQUES ET IBÉRO-AMÉRICAINES

## GUIDE DES ÉTUDES

### 2020 · 2021



Normandie Université

[WWW.UNICAEN.FR/LVE](http://WWW.UNICAEN.FR/LVE)

## TABLE DES MATIÈRES

|    |  |
|----|--|
| 3  | Département d'études ibériques et ibéro-américaines : informations générales |
| 4  | UFR des Langues Vivantes Etrangères (LVE) : directions et secrétariats       |
| 5  | Enseignants du Département   |
| 6  | À qui s'adresser ?   |
| 7  | Les dispositifs d'accompagnement en Licence                                  |
| 8  | Organisation des enseignements de la Licence LLCER Espagnol                  |
| 9  | Licence 1 Semestre 1   |
| 13 | Licence 1 Semestre 2   |
| 17 | Licence 2 Semestre 3   |
| 24 | Licence 2 Semestre 4   |
| 30 | Licence 3 Semestre 5   |
| 36 | Licence 3 Semestre 6   |
| 42 | Options de Portugais   |
| 45 | Diplôme d'Université (DU) de Portugais                                       |
| 46 | Association Americ'allons'y !  |
| 47 | Bibliothèques universitaires   |
| 47 | BU LVE   |
| 48 | BU Pierre Sineux   |
| 50 | Centre de ressources en Langues  |
| 51 | Espace Orientation Insertion   |
| 52 | Sigles utiles  |

## DÉPARTEMENT D'ÉTUDES IBÉRIQUES ET IBÉRO-AMÉRICAINES

Département d'Études ibériques et ibéro-américaines  
UFR des Langues Vivantes Étrangères – UNICAEN  
Bâtiment I  
Esplanade de la Paix  
14 032 CAEN Cedex

---

### DIRECTEUR

M. Nicolas MOLLARD  
Bureau LI 322 | Tél. : 02.31.56.59.57 | [nicolas.mollard@unicaen.fr](mailto:nicolas.mollard@unicaen.fr)

---

### SCOLARITÉ

Mme Johanna XAVIER  
Tél. : 02.31.56.59.38 | Fax : 02.31.56.54.96 | [lve.espagno@unicaen.fr](mailto:lve.espagno@unicaen.fr)  
Bâtiment I | Maison des Langues et de l'International | 3<sup>ème</sup> étage | Bureau LI 304

---

### HORAIRES D'OUVERTURE AU PUBLIC

Du lundi au jeudi : 09h – 12h & 13h 30 – 17h  
Vendredi : 09h – 12h & 13h 30 – 16h30

## UFR LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

[www.unicaen.fr/lve](http://www.unicaen.fr/lve)

### UFR LVE

|                            |                            |        |                |
|----------------------------|----------------------------|--------|----------------|
| Direction                  | M. Eric LEROY DU CARDONNOY | LI 336 | 02.31.56.57.87 |
| Responsable administrative | Mme Nathalie METTE         | LI 335 | 02.31.56.57.86 |
| Secrétariat                | Mme Béatrice MARIE         | LI 334 | 02.31.56.57.77 |
| Responsable scolarité      | M. Brice MARTINELLI        | LI 332 | 02.31.56.59.24 |

### DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ANGLOPHONES

|           |                    |        |                |
|-----------|--------------------|--------|----------------|
| Direction | M. Taoufik DJEBALI |        |                |
| Scolarité | Mme Nelly MURZOT   | LI 340 | 02.31.56.57.75 |

### DÉPARTEMENT D'ÉTUDES GERMANIQUES

|           |                      |        |                |
|-----------|----------------------|--------|----------------|
| Direction | Mme Hildegard HABERL |        |                |
| Scolarité | Mme Dany BELLEROSE   | LI 304 | 02.31.56.58.03 |

### DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ITALIENNES

|           |                      |        |                |
|-----------|----------------------|--------|----------------|
| Direction | M. Vincent D'ORLANDO |        |                |
| Scolarité | Mme Johanna XAVIER   | LI 304 | 02.31.56.59.38 |

### DÉPARTEMENT D'ÉTUDES NORDIQUES

|           |                            |        |                |
|-----------|----------------------------|--------|----------------|
| Direction | M. Christian BANK PEDERSEN |        |                |
| Scolarité | Mme Dany BELLEROSE         | LI 304 | 02.31.56.58.03 |

### DÉPARTEMENT D'ÉTUDES DE RUSSE ET DE POLONAIS

|           |                    |        |                |
|-----------|--------------------|--------|----------------|
| Direction | Mme Irène BAÏDINE  |        |                |
| Scolarité | Mme Dany BELLEROSE | LI 304 | 02.31.56.58.03 |

### DÉPARTEMENT LEA

|           |                     |        |                |
|-----------|---------------------|--------|----------------|
| Direction | Mme Amy WELLS       |        |                |
| Scolarité | Mme Lucie SAMSON    | LI 339 | 02.31.56.57.76 |
| Scolarité | Mme Corinne VAUTIER | LI 339 | 02.31.56.57.69 |

## LES ENSEIGNANTS DU DÉPARTEMENT

|                              |                                   |        |
|------------------------------|-----------------------------------|--------|
| AÏT-BACHIR Nadia             | Maître de Conférences             | LI 310 |
| BERENS Loann                 | Maître de Conférences             | LI 310 |
| DA COSTA Georges             | Maître de Conférences             | LI 313 |
| DE PONTEVÈS Emmanuelle       | Maître de Conférences             | LI 313 |
| GOURGUES Marie               | Allocataire monitrice normalienne | LI 313 |
| JIMENEZ Nataly               | Lectrice                          | LI 317 |
| LESCASSE Marie-Eglantine     | ATER                              | LI 316 |
| LINCK Anouck                 | Maître de Conférences             | LI 313 |
| MARTIN ZARZUELA Alberto      | Lecteur                           | LI 316 |
| MERLE Alexandra              | Professeur des Universités        | LI 317 |
| MOLLARD Nicolas              | Maître de Conférences             | LI 310 |
| NOYARET Natalie              | Professeur des Universités        | LI 312 |
| PEÑA-SOUBRAS Marie-Christine | Maître de Conférences             | LI 312 |
| SALAZAR Ina                  | Professeur des Universités        | LI 317 |

Les horaires de permanence des enseignants sont indiqués sur le tableau d'affichage du Département.

Les emails des enseignants suivent tous le modèle suivant : [prenom.nom@unicaen.fr](mailto:prenom.nom@unicaen.fr)

## À QUI S'ADRESSER ?

| POUR UNE QUESTION PORTANT SUR...   | JE M'ADRESSE À...   |
|--|---|
| Le mode de contrôle des connaissances (MCC), les examens, le système de compensation | Scolarité   |
| Le choix des options   | Scolarité<br>Mon enseignant-référent  |
| Le tutorat   | Mme Nadia Aït-Bachir <a href="mailto:nadia.aitbachir@unicaen.fr">nadia.aitbachir@unicaen.fr</a>   |
| Les départs en Erasmus   | Mme Ina Salazar <a href="mailto:ina.salazar@unicaen.fr">ina.salazar@unicaen.fr</a>  |
| Les départs en assistanat  | Mme Anouck Linck <a href="mailto:anouck.linck@unicaen.fr">anouck.linck@unicaen.fr</a>   |
| Les départs en contrat interuniversitaire  | Mme Ina Salazar <a href="mailto:ina.salazar@unicaen.fr">ina.salazar@unicaen.fr</a>  |
| Les Masters MEEF et les concours de l'enseignement                                   | Mme Natalie Noyaret <a href="mailto:natalie.noyaret@unicaen.fr">natalie.noyaret@unicaen.fr</a>  |
| Le Master Recherche  | Mme Natalie Noyaret <a href="mailto:natalie.noyaret@unicaen.fr">natalie.noyaret@unicaen.fr</a>  |
| Mon orientation  | Espace Orientation Insertion <a href="mailto:orientationinsertion@unicaen.fr">orientationinsertion@unicaen.fr</a>   |
| Un handicap temporaire ou permanent  | Mme Emmanuelle de Pontevès <a href="mailto:eponteves@orange.fr">eponteves@orange.fr</a><br>Relais Handicap Santé, Campus 1, Bât. A, 1 <sup>er</sup> étage   |
| Un problème personnel  | Le responsable d'année ou le directeur des études<br>Le directeur du département<br>Le service universitaire de médecine préventive :<br><a href="mailto:sumpps@unicaen.fr">sumpps@unicaen.fr</a> |

### RESPONSABLES PÉDAGOGIQUES DE LA LICENCE LLCER ESPAGNOL

|           |                                  |        |  |
|-----------|----------------------------------|--------|--|
| Licence 1 | Mme Marie-Christine Peña-Soubras | LI 312 | <a href="mailto:marie-christine.soubras-pena@unicaen.fr">marie-christine.soubras-pena@unicaen.fr</a> |
| Licence 2 | Mme Nadia AÏT-BACHIR             | LI 310 | <a href="mailto:nadia.aitbachir@unicaen.fr">nadia.aitbachir@unicaen.fr</a>                           |
| Licence 3 | Mme Ina Salazar                  | LI 317 | <a href="mailto:ina.salazar@unicaen.fr">ina.salazar@unicaen.fr</a>                                   |

## LES DISPOSITIFS D'ACCOMPAGNEMENT EN LICENCE

### TUTORAT

Quatre heures de tutorat par semaine sont assurées par des étudiants expérimentés. Deux heures sont consacrées à la grammaire, et deux heures sont consacrées à un enseignement « à la carte » en fonction des besoins exprimés par les étudiants : méthodologie, expression écrite ou orale, traduction, préparation d'exposés, etc. Les tuteurs sont à la disposition des étudiants pour les aider à suivre les cours et à passer les examens dans les meilleures conditions. Tous les étudiants de L1, quel que soit leur niveau, sont invités à se rendre à ces séances, qui leur permettent de bénéficier de l'expérience d'un étudiant plus âgé.

### ATELIER D'EXPRESSION ORALE (SEMESTRE 2) (L1, L2)

L'atelier d'expression orale a pour but de entraîner les étudiants à la pratique orale de la langue par le biais d'activités favorisant le développement de la confiance en soi, la créativité et la coopération. Les premières séances sont consacrées au travail sur la prononciation, l'intonation, la mise en voix, l'expression des émotions, la mise en scène de petits dialogues. Par la suite, et si les étudiants sont volontaires, le groupe crée une représentation théâtrale à partir de scènes originales incluant, si certains étudiants le souhaitent, danses, chants ou autres formes d'expression corporelle. La représentation a lieu à la fin de l'année universitaire dans la salle des spectacles de la Maison de l'Etudiant ; elle est ouverte à tout public.

### SOUTIEN PÉDAGOGIQUE ENTRE LES DEUX SESSIONS DU DEUXIÈME SEMESTRE

Après la proclamation des résultats du deuxième semestre, une semaine de cours est proposée pour aider les étudiants ajournés à se préparer pour la deuxième session. Dans ces cours, les enseignants corrigent les examens de la première session, reprennent des points de cours qui n'ont pas été compris, et donnent des conseils méthodologiques aux étudiants pour préparer au mieux la deuxième session. Tous les étudiants ajournés à la première session sont vivement encouragés à se présenter à ces cours.

# LICENCE LLCER ESPAGNOL

## ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS

Le programme est présenté par année (L1, L2, L3), semestre (1-6), Unité d'enseignement (UE) et Elément constitutif (EC).



## LICENCE 1

## SEMESTRE 1

## UE1 ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX : LANGUE (6 ECTS)

**EC1 M.ES-1A Grammaire appliquée (18h TD, 3 ECTS, M. Mollard)**

Le cours de grammaire appliquée vise à reprendre les bases de la grammaire espagnole à l'aide d'éléments théoriques et d'exercices pratiques afin de consolider la langue et de commencer à réfléchir sur son fonctionnement.

**Lectures conseillées**

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Précis de grammaire espagnole*, Paris, Hachette, 2000.

MATEO, Francis, ROJO SASTRE, Antonio José, *Bescherelle. Les verbes espagnols*, Paris, Hatier, 2008.

**EC2 M.ES-1B Compréhension et synthèse de documents (12h TD, 2 ECTS, Mme Linck)**

Il s'agira pour les étudiants de savoir repérer dans un texte les idées principales, les grandes articulations, les mots-clés, les idées sous-jacentes, l'intention et la perspective de l'auteur ; et de s'entraîner ensuite à produire, dans un nombre déterminé de mots, une synthèse du contenu du texte en question. Les documents (articles de journaux, extraits de blogs, textes littéraires, etc.) seront rassemblés dans une brochure distribuée en début d'année. Ils portent sur des sujets d'actualité en lien avec l'Amérique latine et l'Espagne.

**EC3 M.ES-1C Expression orale (18h TD, 1 ECTS, Mme Jimenez)**

Le cours a pour but d'entraîner les élèves à l'expression orale dans des situations concrètes de la vie courante. Les étudiants travailleront à développer leur capacité à interagir, à défendre une opinion, à s'exprimer sur une question d'actualité, etc., à partir d'ébauches de scénarios qu'ils devront développer à l'oral.

**Bibliographie indicative**

FRUCTUSO SIERRA, C., *Vocabulaire thématique espagnol-français : le monde d'aujourd'hui*, Paris, Ellipses, 2011 (ou toute autre méthode équivalente).

## UE2 ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX : LANGUE B (6 ECTS)

La Langue B est à choisir entre : Allemand, Anglais, Danois, Finnois, Islandais, Italien, Norvégien, Russe ou Suédois.  
Voir l'UE1 de la langue choisie pour le descriptif des 3 EC à suivre.

## UE3 ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE (6 ECTS)

**EC1 MPP3 Projet professionnel personnalisé (PPP) (4h en présentiel, 13h en ligne, 1 ECTS, M. Messidor)**

Au-delà de la notion d'orientation abordée dans le cadre de l'enseignement secondaire, cet enseignement a pour objet la construction et la définition d'un projet professionnel validé, donc confronté au marché du travail et à l'offre de formation. À partir d'une méthodologie spécifique à l'orientation, de l'utilisation d'outils de résolution de problèmes, à partir d'une définition et d'une réflexion sur la notion de compétences, il s'agira d'amener chaque étudiant à identifier ses atouts, acquis, capacités et centres d'intérêt puis de confronter ces éléments aux cursus de formation et au marché du travail dans la perspective de définir un projet réaliste et réalisable. Ce travail en mode projet conduira chaque étudiant à élaborer un plan d'action relatif à son projet professionnel. Les mutations en cours du monde du travail, toujours plus rapides et toujours plus nombreuses nécessitent une appropriation de l'ensemble des éléments contextuels essentiels à la définition du projet et à l'insertion professionnelle. MOOC's, big data, réseaux sociaux spécialisés, seront donc étudiés durant les TD qui permettront également de travailler, au cours du second semestre, la notion de CV, de lettre de candidature et d'entretien de recrutement. Cet enseignement, qui permet également d'aborder certains aspects de l'emploi et de la formation à l'international, est validé au S1 par la production d'une synthèse rédactionnelle relative au PPP et par la réalisation d'une enquête métier auprès d'un professionnel en activité sur un poste correspondant aux attentes, projet(s) ou centres d'intérêt de chaque étudiant. La validation du S2 se fait via la production d'un dossier de candidature (CV+lettre).

### **EC2 METUNI13 Méthodologie universitaire (17h dont 5h en présentiel, 2 ECTS)**

#### **EC3 Au choix (3 ECTS) :**

##### **REMFR3 Remédiation en Français**

Pour les « oui si » et pour tous les étudiants nécessitant une remise à niveau en Français. Orthographe. 12h MOOC et 12 h présentiel.

ou

##### **M.DR-4A Introduction au droit (LEA)**

ou

##### **Ouverture vers la LLCER (Culture)**

Selon les départements : civilisation ou littérature de la langue choisie en Langue B.

### **UE4 ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX : CULTURE (6 ECTS)**

#### **EC1 M.ES-4A Initiation à la littérature espagnole (6h CM, 18h TD, 3 ECTS, M. Mollard)**

Le cours magistral et les travaux dirigés permettront une première approche de la littérature espagnole contemporaine à travers un choix de textes courts et variés. Ces textes seront donnés à la rentrée sous forme de fascicule. Le cours sera également l'occasion de revoir le vocabulaire et les notions de l'analyse littéraire.

#### **EC2 M.ES-4B Initiation à la civilisation de l'Amérique latine (6h CM, 18h TD, 3 ECTS, M. Berens)**

Ce cours propose un premier panorama des espaces et des sociétés de l'Amérique latine contemporaine. Après une réflexion

sur le concept d'« Amérique », nous aborderons dans une perspective diachronique les territoires, les populations ainsi que les réalités politiques, économiques, sociales et culturelles d'un espace à la fois proche et lointain. Il s'agira d'en repérer les éléments d'unité sans toutefois perdre de vue la diversité et ainsi de poser les premiers jalons qui permettront par la suite d'aborder les grandes étapes historiques de l'Amérique hispanique.

### **Bibliographie indicative**

COVO-MAURICE, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines* (1<sup>re</sup> éd. 1993), 4<sup>e</sup> éd. actualisée, Paris : Armand Colin, coll. « 128 », 2015, 132 p.\*

DABENE, Olivier, *L'Amérique latine : idées reçues sur un continent contrasté* (1<sup>re</sup> éd. 2009), Paris : Le Cavalier bleu éditions, 2017, 2<sup>e</sup> éd., 134 p.\*

DABENE, Olivier et Frédéric LOUAULT, *Atlas de l'Amérique latine : polarisation politique et crises* (1<sup>re</sup> éd. 2006), Paris : Autrement, 2019, 5<sup>e</sup> éd., 96 p.

POZO, José del, *Historia de América latina y del Caribe : desde la independencia hasta hoy* (1<sup>re</sup> éd. 2002), Santiago de Chile : LOM, 2009, 2<sup>e</sup> éd. revue et augmentée, 341 p. [trad. française : *Histoire de l'Amérique latine et des Caraïbes : de l'indépendance à nos jours*, Québec : Éditions du Septentrion, 2009, 2<sup>e</sup> éd., disponible en ligne sur le site de la [bibliothèque universitaire](#)].

ROUQUIE, Alain, *Amérique latine : introduction à l'Extrême-Occident* (1<sup>re</sup> éd. 1987), Paris : Seuil, 2<sup>e</sup> éd. revue et augmentée, 1998, 484 p.

ZANATTA, Loris, *Historia de América Latina : de la Colonia al siglo XXI*, Buenos Aires : Siglo XXI, 2012, 282 p.

\*Lectures indispensables

## **UE5 ENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES ET TRANSVERSAUX (6 ECTS)**

### **EC1 ES-5A Traduction (24h TD, 3 ECTS)**

#### **Version (M. Mollard)**

L'exercice de « version » consiste à traduire de l'espagnol vers le français. Nous partirons d'extraits de romans contemporains espagnols et latino-américains, dans une approche classique d'élucidation linéaire du texte, tout en réfléchissant sur la syntaxe de la langue d'origine et de la langue d'arrivée, le choix du vocabulaire, la correction grammaticale, etc.

#### **Lectures conseillées**

Manuels de grammaire et de vocabulaire :

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Précis de grammaire espagnole*, Paris, Hachette, 2000.

LAURENT, Nicolas, DELAUNAY, Bénédicte, *Bescherelle. La grammaire pour tous*, Paris, Hatier, 2012.

FREYSSELINARD, Eric, *Le Mot et l'idée 2*, Paris, Ophrys, 2004.

Dictionnaires :

LAROUSSE, *Grand dictionnaire bilingue* (<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol>)

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, 2 tomes, Madrid, 1992 (<http://www.rae.es>).

ROBERT, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française (« Le Petit Robert »).

#### **Thème (Mme Aït-Bachir, Mme Linck)**

Il s'agit de s'exercer à la traduction du français à l'espagnol à partir de textes littéraires simples, afin d'acquérir un vocabulaire systématique. Pendant le premier semestre, nous travaillerons plus spécifiquement sur des textes concernant la famille, la maison, la description physique et l'environnement social.

La pratique de la traduction sera enseignée de la manière suivante :

- Apprentissage des techniques basiques de traduction, des erreurs à éviter (les barbarismes, les contresens, les solécismes, les faux amis, etc.)
- Explication des règles de grammaire appliquées au contexte du texte à traduire
- Vérification de l'orthographe
- Accord verbal

#### **Bibliographie**

Dictionnaire bilingue : GARCIA PELAYO, R., TESTAS, J., *Grand Dictionnaire Espagnol-Français, Français-Espagnol*, Larousse, Paris, 1998.

MATEO, Francis, ROJO SASTRE, Antonio José, *El arte de conjugar en español*, Paris, Hatier, 1997.

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette supérieur, 1994.

FLORES, J.M., *Initiation au thème espagnol*, Gap/Paris, Ophrys, 1999.

#### **EC2 Au choix (24h TD, 3 ECTS) :**

##### **Langue C**

La Langue C est à choisir entre : Allemand, Arabe, Danois, Finnois, Italien, Islandais, Norvégien, Polonais, Portugais ou Russe.

ou

##### **REMES5 Remédiation en Espagnol**

## LICENCE 1

## SEMESTRE 2

## UE6 ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX : LANGUE (6 ECTS)

**EC1 M.ES-6A Grammaire appliquée (18h TD, 3 ECTS, M. Mollard)**

Le cours de grammaire appliquée vise à reprendre les bases de la grammaire espagnole à l'aide d'éléments théoriques et d'exercices pratiques afin de consolider la langue et de commencer à réfléchir sur son fonctionnement.

**Lectures conseillées**

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Précis de grammaire espagnole*, Paris, Hachette, 2000.

MATEO, Francis, ROJO SASTRE, Antonio José, *Bescherelle. Les verbes espagnols*, Paris, Hatier, 2008.

**EC2 M.ES-6B Compréhension et synthèse de documents (12h TD, 2 ECTS, Mme Linck)**

Il s'agira pour les étudiants de savoir repérer dans un texte les idées principales, les grandes articulations, les mots-clés, les idées sous-jacentes, l'intention et la perspective de l'auteur ; et de s'entraîner ensuite à produire, dans un nombre déterminé de mots, une synthèse du contenu du texte en question. Les documents (articles de journaux, extraits de blogs, textes littéraires, etc.) seront rassemblés par thématiques dans une brochure distribuée en début de semestre.

**EC3 M.ES-6C Expression orale (18h TD, 1 ECTS, Mme Jimenez)**

Le cours a pour but d'entraîner les élèves à l'expression orale dans des situations concrètes de la vie courante. Les étudiants travailleront à développer leur capacité à interagir, à défendre une opinion, à s'exprimer sur une question d'actualité, etc., à partir d'ébauches de scénarios qu'ils devront développer à l'oral.

**Bibliographie indicative**

FRUCTUSO SIERRA, C., *Vocabulaire thématique espagnol-français : le monde d'aujourd'hui*, Paris, Ellipses, 2011 (ou toute autre méthode équivalente).

## UE7 ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX : LANGUE B (6 ECTS)

La Langue B est celle choisie au semestre 1.

Voir l'UE6 de la langue choisie pour le descriptif des 3 EC à suivre.

## UE8 ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE (6 ECTS)

**EC1 MPP8 Projet professionnel personnalisé (PPP) (17h, 1 ECTS, M. Messidor)**

Au-delà de la notion d'orientation abordée dans le cadre de l'enseignement secondaire, cet enseignement a pour objet la construction et la définition d'un projet professionnel validé, donc confronté au marché du travail et à l'offre de formation. À partir d'une méthodologie spécifique à l'orientation, de l'utilisation d'outils de résolution de problèmes, à partir d'une définition et d'une réflexion sur la notion de compétences, il s'agira d'amener chaque étudiant à identifier ses atouts, acquis, capacités et centres d'intérêt puis de confronter ces éléments aux cursus de formation et au marché du travail dans la perspective de définir un projet réaliste et réalisable. Ce travail en mode projet conduira chaque étudiant à élaborer un plan d'action relatif à son projet professionnel. Les mutations en cours du monde du travail, toujours plus rapides et toujours plus nombreuses nécessitent une appropriation de l'ensemble des éléments contextuels essentiels à la définition du projet et à l'insertion professionnelle. MOOC's, big data, réseaux sociaux spécialisés, seront donc étudiés durant les TD qui permettront également de travailler, au cours du second semestre, la notion de CV, de lettre de candidature et d'entretien de recrutement. Cet enseignement, qui permet également d'aborder certains aspects de l'emploi et de la formation à l'international, est validé au S1 par la production d'une synthèse rédactionnelle relative au PPP et par la réalisation d'une enquête métier auprès d'un professionnel en activité sur un poste correspondant aux attentes, projet(s) ou centres d'intérêt de chaque étudiant. La validation du S2 se fait via la production d'un dossier de candidature (CV+lettre).

### **EC2 METREC8 Méthodologie de la Recherche (17h, 2 ECTS)**

La formation proposée s'articule en trois parties (et une évaluation) :

Un CM de 2 h en ligne, composé de cinq modules (*screencasts*) sur la hiérarchie de l'information et l'intégrité académique.

Un TD d'1 heure en ligne, sur les principes de la recherche, le vocabulaire à maîtriser en matière de documentation et l'exploration de ressources généralistes.

Un TD d'1 h en présentiel, pendant lequel les étudiants approfondiront leur maîtrise des outils documentaires en travaillant sur un sujet en lien avec leur discipline.

Une évaluation d'1 h sur Ecampus (contrôle continu).

Enseignant responsable : Jean-Michel de Lastens [jean-michel.maffre-delastens@unicaen.fr](mailto:jean-michel.maffre-delastens@unicaen.fr)

### **EC3 Au choix (3 ECTS) :**

#### **REMFR8 Remédiation en Français**

Pour les « oui si » et pour tous les étudiants nécessitant une remise à niveau en Français). Orthographe. 12h MOOC et 12 h présentiel.

ou

#### **M.EG-9A Economie-Gestion (LEA)**

ou

#### **Ouverture vers la LLCER (Culture)**

Selon les départements : civilisation ou littérature de la langue choisie en Langue B.

## **UE9 ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX : CULTURE (6 ECTS)**

**EC1 M.ES-9A Initiation à la littérature hispano-américaine (6h CM, 18h TD, 3 ECTS, Mme Linck)****CM**

Le cours aborde de manière générale les caractéristiques littéraires de l'œuvre au programme (espace, temps, personnages, axes thématiques, mécanismes narratifs) ainsi que son contexte de production. Cette année nous travaillerons sur *La tregua* (1960) de l'écrivain uruguayen Mario Benedetti. L'édition papier citée en bibliographie est obligatoire.

**TD**

Ce cours, en complément et approfondissement du CM, suppose une participation active des étudiants. Il portera sur l'étude d'extraits du roman au programme. Le but est d'entraîner les étudiants à cet exercice typiquement universitaire que constitue l'explication de textes à travers divers exercices de compréhension, d'analyse et de rédaction. Il entend également développer leur curiosité littéraire et leur goût pour la lecture. Le roman est à lire absolument avant le début des cours.

**Bibliographie**

BENEDETTI Mario, *La tregua*, ediciones Cátedra, Letras hispánicas, Madrid. Introducción de Eduardo Nogueada.

**EC2 M.ES-9B Initiation à la Civilisation espagnole (période contemporaine) (6h CM, 18h TD, 3 ECTS, Mme Aït-Bachir)**

Il sera question de travailler en CM autour de thèmes clés qui font l'actualité de l'Espagne et cela d'un point de vue politique, économique, social et culturel. La crise économique et ses conséquences, la loi sur la Mémoire Historique, l'image de la Famille Royale, les autonomies au XXI<sup>e</sup> siècle, le phénomène migratoire seront autant de points abordés lors des cours magistraux. Ceux-là seront illustrés lors des séances de travaux dirigés au moyen de documents audio, vidéo ou textuels.

**Bibliographie**

HERNANDEZ YANEZ, Jaime, *L'Espagne au XXI<sup>e</sup> siècle : Société, politique, économie*, Paris, Editions du Temps, 2006.

JULLIAN, Martine, *La Civilisation Espagnole et Latino-Américaine en Fiches*, Paris, Hachette, 2015.

PELLETIER, Stéphane, *L'Espagne d'aujourd'hui : Politique, économie et société de Franco à Zapatero*, Paris, Armand Colin, 2008.

**UE10 ENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES ET TRANSVERSAUX (6 ECTS)****EC1 ES-10A Traduction (24h TD, 3 ECTS)****Version (M. Mollard)**

L'exercice de « version » consiste à traduire de l'espagnol vers le français. Nous partirons d'extraits de romans contemporains espagnols et latino-américains, dans une approche classique d'élucidation linéaire du texte, tout en réfléchissant sur la syntaxe de la langue d'origine et de la langue d'arrivée, le choix du vocabulaire, la correction grammaticale, etc.

**Lectures conseillées**

Manuels de grammaire et de vocabulaire :

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Précis de grammaire espagnole*, Paris, Hachette, 2000.

LAURENT, Nicolas, DELAUNAY, Bénédicte, *Bescherelle. La grammaire pour tous*, Paris, Hatier, 2012.

FREYSSELINARD, Eric, *Le Mot et l'idée 2*, Paris, Ophrys, 2004.

Dictionnaires :

LAROUSSE, *Grand dictionnaire bilingue* (<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol>)

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, 2 tomes, Madrid, 1992 (<http://www.rae.es>).

ROBERT, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* (« Le Petit Robert »).

### **Thème (Mme Aït-Bachir)**

Il s'agit de s'exercer à la traduction du français à l'espagnol à partir de textes littéraires simples, afin d'acquérir un vocabulaire systématique. Pendant le premier semestre, nous travaillerons plus spécifiquement sur des textes concernant la famille, la maison, la description physique et l'environnement social.

La pratique de la traduction sera enseignée de la manière suivante :

- Apprentissage des techniques basiques de traduction, des erreurs à éviter (les barbarismes, les contresens, les solécismes, les faux amis, etc)
- Explication des règles de grammaire appliquées au contexte du texte à traduire
- Vérification de l'orthographe
- Accord verbal

### **Bibliographie**

Dictionnaire bilingue : GARCIA PELAYO, R., TESTAS, J., *Grand Dictionnaire Espagnol-Français, Français-Espagnol*, Larousse, Paris, 1998.

MATEO, Francis, ROJO SASTRE, Antonio José, *El arte de conjugar en español*, Paris, Hatier, 1997.

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette supérieur, 1994.

FLORES, J.M., *Initiation au thème espagnol*, Gap/Paris, Ophrys, 1999.

## **EC2 Au choix (24h TD, 3 ECTS) :**

### **Langue C**

La Langue C est à choisir entre : Allemand, Arabe, Danois, Finnois, Italien, Islandais, Norvégien, Polonais, Portugais ou Russe.

ou

### **REMES10 Remédiation en Espagnol**



## LICENCE 2

## SEMESTRE 3

Les UE sont réparties entre une Majeure (UE11, UE12 et UE13 obligatoires) et une Mineure (UE14 et UE15).  
La Mineure est à choisir entre Mineure Espagnol, Mineure Langue B ou Mineure LEA.

## MAJEURE

## UE11 ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX : LANGUE (6 ECTS)

**EC1 M.ES-11A Traduction (24h TD, 3 ECTS)****Version (M. Mollard)**

Nous partirons d'extraits de romans contemporains espagnols et latino-américains, dans une approche classique d'élucidation linéaire du texte, tout en réfléchissant sur la syntaxe de la langue d'origine et de la langue d'arrivée, le choix du vocabulaire, la correction grammaticale, etc.

**Lectures conseillées**

Manuels de grammaire et de vocabulaire :

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Précis de grammaire espagnole*, Paris, Hachette, 2000.

LAURENT, Nicolas, DELAUNAY, Bénédicte, *Bescherelle. La grammaire pour tous*, Paris, Hatier, 2012.

FREYSSELINARD, Eric, *Le Mot et l'idée 2*, Paris, Ophrys, 2004.

Dictionnaires :

LAROUSSE, *Grand dictionnaire bilingue* (<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol>)

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, 2 tomes, Madrid, 1992 (<http://www.rae.es>).

ROBERT, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* (« Le Petit Robert »).

**Thème (Mme Aït-Bachir)**

Consolidation des bases linguistiques en espagnol et entraînement à la traduction à travers deux exercices : le thème grammatical et le thème suivi.

**Bibliographie obligatoire**

DORANGE Monique, *Le vocabulaire de l'espagnol*, Hachette Education, 2006.

BEDEL, J.-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2002.

ou GERBOIN, P., LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1992.

**Bibliographie complémentaire**

SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1986.

Dictionnaires conseillés :

Unilingues espagnols :

MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos (MM).

SECO, Manuel, ANDRES OLIMPIA, Ramos Gabino, *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 1999 (DEA).

Unilingues français

*Petit Robert, Dictionnaire de la langue française*, dir. A. Rey (nombreuses éditions).

Bilingues :

*Grand Dictionnaire Bilingue ; espagnol-français, français-espagnol*, Ed. Larousse, 2007.

## **EC2 M.ES-11B Expression orale (12h TD, 1 ECTS, Mme Jimenez)**

Le cours a pour but d'entraîner les élèves à l'expression orale dans des situations concrètes de la vie courante. Les étudiants travailleront à développer leur capacité à interagir, à défendre une opinion, à s'exprimer sur une question d'actualité, etc., à partir d'ébauches de scénarios qu'ils devront développer à l'oral.

### **Bibliographie indicative**

FRUCTUSO SIERRA, C., *Vocabulaire thématique espagnol-français : le monde d'aujourd'hui*, Paris, Ellipses, 2011 (ou toute autre méthode équivalente).

## **EC3 M.ES-11C Grammaire (10h CM, 12h TD, 2 ECTS, Mme de Pontevès)**

### **Analyse grammaticale. Première partie.**

Ce cours de grammaire constitue la première partie d'un ensemble construit sur les quatre semestres de L2 et de L3. Au cours de ces deux années, après une introduction générale sur la grammaire et l'analyse grammaticale, nous envisagerons successivement les neuf Classes grammaticales, puis nous étudierons les propositions. De nombreux exercices, s'appuyant toujours sur des textes en espagnol, permettront au fur et à mesure d'acquérir les méthodes de l'analyse grammaticale, qui vise à déterminer la nature, le rôle et la fonction des termes et des propositions contenus dans un énoncé.

Au cours de ce premier semestre de L2, nous étudierons deux Classes grammaticales : le déterminant et le nom.

Chapitre 1 : Généralités sur la grammaire.

Chapitre 2 : Le déterminant.

Chapitre 3 : Le nom.

### **Bibliographie (facultative)**

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris : PUF.

DENIS, Delphine, SANCIER-CHATEAU, Anne, *Grammaire du français*, Paris : Livre de Poche.

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris : Hachette.

GREVISSE, Maurice, *Le Bon usage, grammaire française*, Gembloux : Duculot.

REAL ACADEMIA ESPANOLA, Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española, Manual*, Madrid : Espasa, 2010.

RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Christophe, RIOUL, René, *Grammaire méthodique du français*, Paris : PUF.

## **UE12 LANGUE ET LITTÉRATURE (6 ECTS)**

### **EC1 M.ES-12A Langue appliquée à la littérature (24h TD, 3 ECTS)**

#### **Espagne contemporaine (12h TD, M. Mollard)**

Dans une approche à la fois littéraire et linguistique, les travaux dirigés permettront l'étude de textes courts et variés illustrant les différents courants littéraires de l'Espagne du XIXe siècle (Romanticismo, Costumbrismo, Realismo, Naturalismo, Generación del 98).

#### **Lectures conseillées**

BROWN, G.G., *Historia de la literatura española*. Tomo 6/1: El siglo XX (Del 98 a la Guerra Civil), Barcelona, Ariel, 1974.

CAPDUPUY, Bernard, *Le Roman espagnol de 1870 au début du XXe siècle*, Paris, Dunod, 1995.

MERLO-MORAT, Philippe, *Littérature espagnole contemporaine*, Paris, PUF, 2009.

RICO, Francisco, *Historia y crítica de la literatura española*, Barcelona, Editorial Crítica:

Vol. 5: ZAVALA, Iris M., *Romanticismo y realismo*.

Vol. 6 : MAINER, José-Carlos, *Modernismo y 98*.

Vol. 7 : DE LA CONCHA, Víctor G., *Época contemporánea 1914-1939*.

SHAW, Donald L., *Historia de la literatura española. Tomo 5. El siglo XIX*, Barcelona, Editorial Ariel, 1974.

#### **Le conte hispano-américain (12h TD, Mme Salazar)**

Ce cours (TD) directement en lien avec l'EC2 reposera sur l'étude des contes de la brochure proposée par l'enseignante et il sera consacré plus précisément à l'apprentissage d'une méthodologie d'analyse de ce genre littéraire.

Lecture obligatoire avant le début des cours de : "Antología del cuento hispanoamericano", Brochure de textes fournie par l'enseignante, disponible sur ecampus.

#### **Bibliographie**

MARCHESE, A., FORRADELLAS, J., *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona, Ed. Ariel.

OVIDO, José Miguel (dir.), *Antología crítica del cuento hispanoamericano: siglo XIX y siglo XX* Madrid, Alianza Editorial, 2005.

### **EC2 M.ES-12B Littérature : Espagne contemporaine et Amérique (24h CM, 3 ECTS)**

#### **Espagne contemporaine (12h CM, M. Mollard)**

Le cours magistral portera sur les grands courants littéraires du XIX<sup>ème</sup> siècle espagnol : Romantisme, Réalisme, Génération de 98 et leurs auteurs clés.

#### **Bibliographie (voir Bibliographie de l'EC1)**

#### **Le conte hispano-américain (12h CM, Mme Salazar)**

Le cours est une initiation au genre du conte, si important en Amérique latine, et une première approche de quelques-uns des narrateurs majeurs du continent, à travers leur travail du récit court. Une analyse autour de la spécificité narrative de ce genre sera proposée ainsi qu'une exploration et une identification des différents courants esthétiques et littéraires associés à l'univers imaginaire propre à chaque auteur.

#### **Bibliographie (voir Bibliographie de l'EC1)**

**UE13 LANGUE ET CIVILISATION (6 ECTS)****EC1 M.ES-13A Langue appliquée à la civilisation (24h TD, 3 ECTS)****Civilisation Espagne contemporaine (12h TD, Mme Aït Bachir)**

Ce cours directement en lien avec l'EC2 reposera sur l'étude de documents authentiques qui illustreront les concepts et les périodes abordés au cours des CMs (Guerre d'Indépendance, règne de Ferdinand VII, d'Isabel II, *el sexenio democrático, el reinado de Amadeo de Saboya, la primera República, la Restauración*). Il s'agit principalement de discours et d'extraits de textes constitutionnels ou d'articles tirés de la presse de l'époque.

**Bibliographie**

TEMIME, Emile, BRODER, Albert, CHASTAGNARET, Gérard, *Historia de la España contemporánea, desde 1808 hasta nuestros días*, Barcelona, Ariel, 1982.

TUNON DE LARA, Manuel, *La España del Siglo XIX*, Madrid, AKAL, 2000.

**Les civilisations précolombiennes et l'invention de l'Amérique (12h TD, M. Berens)**

Il s'agira d'approfondir l'EC2 par l'étude de documents historiques. Une anthologie de textes sera distribuée lors du premier cours.

**Bibliographie indicative**

Cf. bibliographie de l'EC2.

**EC2 M.ES-13B Civilisation : Espagne contemporaine et Amérique (24h CM, 3 ECTS)****De la guerre d'Indépendance à la fin de la Restauration (12h CM, Mme Aït Bachir)**

Chapitres étudiés :

- La crise de l'Ancien Régime
- La consolidation du Libéralisme
- Le sexenio democrático
- La Restauración

**Bibliographie**

Cf. Bibliographie de l'EC1.

**Les civilisations précolombiennes et l'invention de l'Amérique (12h CM, M. Berens)**

Ce cours présente un panorama de l'histoire de l'Amérique depuis l'époque préhispanique jusqu'à la « découverte » et la conquête. Nous commencerons par aborder la question du peuplement de l'Amérique, les particularités des principales cultures précolombiennes et la formation des grands empires (Mayas, Aztèques, Incas). Dans un second temps, nous étudierons les caractéristiques et les étapes de la « découverte » et la conquête du Nouveau Monde par les Espagnols en inscrivant le processus dans le cadre plus large de l'expansion européenne des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles.

**Bibliographie indicative**

BENAT-TACHOT, Louise, LAVALLE, Bernard, *L'Amérique de Charles Quint*, Bordeaux : Presses Universitaires de Bordeaux, coll. « Parcours universitaires », 2005, 248 p.

Céspedes del Castillo, Guillermo, *América hispánica (1492-1898)*, t. VI de Manuel Tuñón de Lara (dir.), Historia de España, Barcelona : Labor, 1983, 526 p. [réédition : Madrid : Fundación Jorge Juan/Marcial Pons, 2009].

GOMEZ, Thomas, *L'Invention de l'Amérique : mythes et réalités de la Conquête*, Paris : Aubier, 1992, 226 p. [réédition en poche : Paris : Flammarion, coll. « Champs Histoire », 2014]\*.

SALLMANN, Jean-Michel, *Le Grand désenclavement du monde (1200-1600)*, Paris : Payot, 2011.

Taladoire, Éric, Lecoq, Patrice, *Les Civilisations précolombiennes*, Paris : PUF, Coll. « Que sais-je ? », 2019, [2016], 2e éd., 128 p. [disponible en ligne sur le site de la bibliothèque universitaire]\*.

WACHTEL, Nathan, *La Vision des vaincus : les Indiens du Pérou devant la conquête espagnole*, Paris : Gallimard, 1971, 395 p. [réédition en poche : Paris : Gallimard, 1992].

\*Lectures indispensables

---

**MINEURE ESPAGNOL****UE14 CULTURE, MEDIA ET HUMANITÉS NUMÉRIQUES (6 ECTS)****EC1 ES-14A Littérature (6h CM, 12h TD, 3 ECTS, M. Mollard)**

En partenariat avec la Comédie de Caen, les étudiants inscrits dans le parcours monolingue travailleront dans cet EC sur un choix de textes issus du théâtre du monde hispanophone, assisteront à 3 représentations théâtrales et rencontreront metteurs en scène et acteurs lors de séances en classe et d'ateliers au théâtre d'Hérouville-Saint-Clair.

**EC2 ES-14B Civilisation (6h CM, 12h TD, 2 ECTS, M. Berens)****Introduction à l'histoire globale**

« Comment faire de l'histoire dans un monde globalisé ? ». Tel est le défi qui se présente aujourd'hui à l'historien. Sans négliger les aspects méthodologiques de la question, nous aborderons le sujet de l'« histoire globale » en nous intéressant à la circulation des objets dans le cadre de la première mondialisation ibérique (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles).

**Bibliographie indicative**

BROOK, Timothy, *Le Chapeau de Vermeer : le XVII<sup>e</sup> siècle à l'aube de la mondialisation*, Paris : Éditions Payot & Rivages, 2009 [réédité en poche en 2012].

DOUKI, Caroline, MINARD, Philippe, « Histoire globale, histoires connectées : un changement d'échelle historiographique ? Introduction », *Revue d'histoire moderne et contemporaine*, 2007, 54 (4bis), p. 7-21.

En ligne : <<https://www.cairn.info/revue-d-histoire-moderne-et-contemporaine-2007-5-page-7.htm>>.\*

GRUZINSKI, Serge, « Faire de l'histoire dans un monde globalisé », *Annales. Histoire, Sciences sociales*, 66 (1), 2011, p. 1081-1091, en ligne : <<https://www.cairn.info/revue-Annales-2011-4-page-1081.html>>.\*

GRUZINSKI, Serge, *L'Histoire pour quoi faire ?*, Paris : Fayard, 2015.

En ligne : <<https://b-ok.org/book/4840231/cae294>>.

\*Lectures indispensables

### **EC3 ES-14C Humanités numériques (12h TD, 1 ECTS, Mme Lescasse)**

#### **« Initiation à la lexicométrie : théorie et applications »**

Le TD d'Humanités Numériques visera, après un rapide tour d'horizon des méthodes et outils des HN littéraires, à initier les étudiants à l'analyse lexicométrique, ou statistiques textuelles. Il s'agira de leur donner les clefs de l'analyse numérique, depuis les méthodes de constitution et de structuration du corpus, de pré-traitement linguistique, jusqu'aux méthodes d'analyse proprement dites (indexation, concordances, co-occurrences, classification, AFC). Afin d'acquérir ces compétences, l'analyse numérique suivie d'un texte, encore à déterminer, sera menée en cours. Deux logiciels feront l'objet d'une initiation pratique approfondie : TXM et IRaMuTeQ.

#### **Lectures**

ESCOFIER, Brigitte, et PAGÈS, Jérôme, *Analyses factorielles simples et multiples*, Paris, Dunod, 2016.

PINCEMIN, Bénédicte, « Sémantique interprétative et textométrie – version abrégée », *Corpus*, 10, 2011, p. 259-269.

SALEM, André et LEBART, Ludovic, *Statistique textuelle*, Paris, Dunod, 1994.

### **UE15 PRÉ-PROFESSIONNALISATION (6 ECTS)**

#### **EC1 Au choix (24h TD, 3 ECTS) :**

##### **Initiation à la recherche (IRES-15, Mme Linck, M. Berens)**

Ce cours s'inscrit dans un cadre méthodologique. Il a pour but d'initier les étudiants à la recherche en civilisation et en littérature hispano-américaines et de développer leur créativité.

Etapes à suivre en civilisation :

- Concevoir un sujet et justifier son choix
- Apprendre à structurer le travail, en mettant en valeur la problématique
- Effectuer des recherches documentaires
- Rechercher la bibliographie, savoir la classer
- S'entraîner à la présentation orale de son travail

En littérature, les étudiants devront réaliser un cahier de lecture personnalisé à partir d'une œuvre littéraire hispano-américaine de leur choix. L'enseignante leur propose une bibliographie indicative et un canevas méthodologique ainsi qu'un accompagnement à la production écrite (style, contenus). Des comptes rendus oraux de l'avancée du travail sont effectués régulièrement en classe.

ou

##### **Informatique (M.INF-15)**

#### **EC2 Au choix (24h TD, 3 ECTS) :**

**Langue B**

Langue B choisie en L1.

ou

**Langue C**

Langue C choisie en L1.

ou

**Didactique du FLE (M.FLE-15)**

---

**MINEURE LANGUE B****UE14 ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX : LANGUE (6 ECTS)**

Voir l'UE11 de la Langue B choisie pour le descriptif des EC à suivre.

**UE15 LITTÉRATURE ET CIVILISATION (6 ECTS)**

Voir l'UE12 de la Langue B choisie pour le descriptif des EC à suivre.

---

**MINEURE LEA****UE14 APPROFONDISSEMENT LINGUISTIQUE (6 ECTS)**

**EC1 M.ANL14A Anglais**

**EC2 M.ESL14B Espagnol**

**UE15 FONDAMENTAUX DU MONDE DE L'ENTREPRISE (6 ECTS)**

**EC1 M.CO-13C Communication**

**EC2 M.DR-13A Droit**

**EC3 M.EG-13B Economie Gestion**

## LICENCE 2

## SEMESTRE 4

Les UE sont réparties entre une Majeure (UE16, UE17 et UE18 obligatoires) et une Mineure (UE19 et UE20).  
La Mineure (Mineure Espagnol, Mineure Langue B ou Mineure LEA) est celle choisie au semestre 3.

## MAJEURE

## UE16 ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX : LANGUE (6 ECTS)

**EC1 M.ES-16A Traduction (24h TD, 3 ECTS)****Version (M. Mollard)**

Nous partirons d'extraits de romans contemporains espagnols et latino-américains, dans une approche classique d'élucidation linéaire du texte, tout en réfléchissant sur la syntaxe de la langue d'origine et de la langue d'arrivée, le choix du vocabulaire, la correction grammaticale, etc.

**Lectures conseillées**

Manuels de grammaire et de vocabulaire :

GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Précis de grammaire espagnole*, Paris, Hachette, 2000.

LAURENT, Nicolas, DELAUNAY, Bénédicte, *Bescherelle. La grammaire pour tous*, Paris, Hatier, 2012.

FREYSSELINARD, Eric, *Le Mot et l'idée 2*, Paris, Ophrys, 2004.

Dictionnaires :

LAROUSSE, *Grand dictionnaire bilingue* (<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol>)

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, 2 tomes, Madrid, 1992 (<http://www.rae.es>).

ROBERT, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* (« Le Petit Robert »).

**Thème (Mme Aït-Bachir)**

Consolidation des bases linguistiques en espagnol et entraînement à la traduction à travers deux exercices : le thème grammatical et le thème suivi.

**Bibliographie obligatoire**

DORANGE Monique, *Le vocabulaire de l'espagnol*, Hachette Education, 2006.

BEDEL, J.-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2002.

ou GERBOIN, P., LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1992.

**Bibliographie complémentaire**

SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1986.

Dictionnaires conseillés :

Unilingues espagnols :

MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos (MM).



SECO, Manuel, ANDRES OLIMPIA, Ramos Gabino, *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 1999 (DEA).

Unilingues français :

*Petit Robert, Dictionnaire de la langue française*, dir. A. Rey (nombreuses éditions).

Bilingues :

*Grand Dictionnaire Bilingue ; espagnol-français, français-espagnol*, Ed. Larousse, 2007.

### **EC2 M.ES-16B Expression orale (12h TD, 1 ECTS, Mme Jimenez)**

Le cours a pour but d'entraîner les élèves à l'expression orale dans des situations concrètes de la vie courante. Les étudiants travailleront à développer leur capacité à interagir, à défendre une opinion, à s'exprimer sur une question d'actualité, etc., à partir d'ébauches de scénarios qu'ils devront développer à l'oral.

#### **Bibliographie indicative**

FRUCTUSO SIERRA, C., *Vocabulaire thématique espagnol-français : le monde d'aujourd'hui*, Paris, Ellipses, 2011 (ou toute autre méthode équivalente).

### **EC3 M.ES-16C Grammaire (10h CM, 12h TD, 2 ECTS, Mme de Ponteveys)**

#### **L'analyse grammaticale. Deuxième partie.**

Voir l'introduction de M.ES-11C.

Au cours de ce deuxième semestre de L2, nous étudierons cinq autres Classes grammaticales : l'adjectif, le pronom, l'adverbe, la préposition, l'interjection.

Chapitre 1 : L'adjectif.

Chapitre 2 : Le pronom.

Chapitre 3 : L'adverbe, la préposition, l'interjection.

#### **Bibliographie (facultative)**

Voir la bibliographie pour M.ES-11C.

## **UE17 LANGUE ET LITTÉRATURE (6 ECTS)**

### **EC1 M.ES-17A Langue appliquée à la littérature (24h TD, 3 ECTS, Mme Lescasse, Mme Linck)**

### **EC2 M.ES-17B Littérature : Espagne classique et Amérique hispanique (24h CM, 3 ECTS, Mme Lescasse, Mme Linck)**

#### **« Initiation à la prose de fiction espagnole des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles »**

#### **CM**

Panorama des grands textes de fiction en prose des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, de la *Celestina* de Fernando de Rojas (1499) aux *Songes* de Quevedo (1627), en passant, entre autres, par le *Lazarillo* (1554), la *Diana* (1559) de Montemayor et le *Quichotte* (1605-1615), le cours s'appuiera sur une anthologie distribuée en début de semestre aux étudiants.

Le CM présentera œuvres et auteurs en les resituant dans leur contexte afin de fournir une analyse précise et circonstanciée des textes. Ce sera également l'occasion d'étudier les différents genres littéraires en vogue en Espagne à l'époque classique, du roman picaresque au roman pastoral, afin de donner des repères d'histoire littéraire.

**TD**

Le TD consistera dans des commentaires de textes détaillés, fondés sur les méthodes de l'analyse textuelle et l'identification de « formes-sens » (Jean Rousset).

**Bibliographie indicative**

CANAVAGGIO, Jean (dir.), *Histoire de la littérature espagnole*, tome 1 : Moyen Âge – XVI<sup>e</sup> siècle – XVII<sup>e</sup> siècle, Paris, Fayard, 1993.

JARRETY, Michel (dir.), *Lexique des termes littéraires*, Paris, Librairie Générale Française, 2001.

PLATAS TASENDE, Ana María (dir.), *Diccionario de términos literarios*, Barcelona, Espasa, 2012.

RICO, Francisco (dir.), *Historia crítica de la literatura española*, Barcelona, Crítica, 1980-1992.

**Amérique hispanique****CM**

Ce cours est une introduction au roman historique. Il porte sur une œuvre majeure de la littérature hispano-américaine : *Las lanzas coloradas* (1931) du vénézuélien Arturo Uslar Pietri. L'action se situe pour une large part en 1814, en pleine guerre d'Indépendance opposant les royalistes (avec à leur tête le sanguinaire Boves) et les républicains (Bolívar). On s'intéressera à la thématique de la guerre et à la façon dont la littérature revisite l'histoire de façon critique et détournée.

**TD**

Ce cours est en complément du CM, il suppose une participation active des étudiants. Le cours portera sur les mécanismes narratifs à l'œuvre dans le roman au programme (espace, temps, personnages, fonctions narratives) et leur rapport à l'histoire à travers une série d'exercices de compréhension, d'analyses thématiques et d'explications de texte. L'œuvre au programme doit obligatoirement avoir été lue à la rentrée. L'édition de référence est obligatoire.

**Bibliographie**

USLAR PIETRI, Arturo, *Las lanzas coloradas*, Cátedra, Madrid, 2000.

**UE18 LANGUE ET CIVILISATION (6 ECTS)****EC1 M.ES-18A Langue appliquée à la civilisation (24h TD, 3 ECTS)****De la fin de la Reconquête aux Habsbourg : La construction de la « monarchie catholique » (12h TD, Mme Merle)**

Etude de documents et de textes en relation avec le programme du cours (voir M.ES-18B), qui seront disponibles sur ecampus.

**Bibliographie**Ouvrages généraux :

LYNCH, John, *España bajo los Austrias. I : Imperio y absolutismo (1516-1598)*, ediciones Península, 1993.

PEREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996.

Sur les différents règnes :

ESCAMILLA, Michèle Escamilla, *Synthèse sur l'Espagne impériale de Charles Quint*, Éditions du Temps, 2005.

PEREZ, Joseph, Isabelle et Ferdinand, *Rois Catholiques d'Espagne*, Paris, Fayard, 1988.

\_\_\_\_\_, *L'Espagne de Philippe II*, Paris, Fayard, 1999.

Sur l'Inquisition :

GARCIA CARCEL, Ricardo, MORENO MARTINEZ, Doris, *Inquisicion. Historia crítica*, Madrid, Ediciones Temas de Hoy, 2000

KAMEN, Henry, *La Inquisición española*, Barcelona, Crítica, 1985.

PEREZ, Joseph, *Crónica de la Inquisición en España*, Barcelona, Ediciones Martínez Roca, 2002.

**L'empire colonial espagnol (12h TD, M. Berens)**

Il s'agira d'approfondir l'EC2 par l'étude de documents historiques. Une anthologie de textes sera distribuée lors du premier cours.

**Bibliographie indicative**

Cf. bibliographie de l'EC2.

**EC2 M.ES-18B Civilisation : Espagne classique et Amérique hispanique (24h CM, 3 ECTS)****De la fin de la Reconquête aux Habsbourg : La construction de la « monarchie catholique » (12h CM, Mme Merle)**

Le cours propose de retracer l'évolution des royaumes hispaniques entre les derniers temps de la Reconquête – et la fin de l'Espagne dite « des trois religions » – et la monarchie des Habsbourg. Il s'agira particulièrement d'étudier deux aspects : d'une part un changement de dimension avec la construction progressive d'une monarchie « composite » réunissant plusieurs royaumes régis par le même monarque, qui eut un poids déterminant en Europe aux XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles ; d'autre part une continuité dans les grandes orientations politiques d'une monarchie qui se définit par la défense de la foi.

**Bibliographie (cf Bibliographie de M.ES-18A)****L'empire colonial espagnol (12h CM, M. Berens)**

Le cours abordera les fondements et le fonctionnement de la société coloniale hispano-américaine sous les Habsbourg (1550-1700), puis les Bourbons (1700-1808) tout en gardant présent à l'arrière-plan le cadre global de l'empire colonial espagnol.

**Bibliographie indicative**

Choisir et lire un des trois livres suivants :

BERTRAND, Michel, *L'Amérique ibérique : des découvertes aux indépendances*, Paris : Armand Colin, coll. « Collection U », 2019.

LAVALLE, Bernard, *L'Amérique espagnole : de Colomb à Bolivar*, Paris : Belin, 1993 [plusieurs rééditions].

MAZIN, Óscar, *L'Amérique espagnole (XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)*, Paris : Les Belles Lettres, 2005 [trad. espagnole : *Iberoamérica : del descubrimiento a la independencia*, Mexico : El Colegio de México, 2007].

---

**MINEURE ESPAGNOL****UE19 CULTURE, MEDIA ET HUMANITÉS NUMÉRIQUES (6 ECTS)****EC1 ES-19A Littérature (6h CM, 12h TD, 2 ECTS)**

Programme en cours d'élaboration.

**EC2 ES-19B Civilisation (6h CM, 12h TD, 3 ECTS, M. Berens)**

Acquisition des notions théoriques indispensables à la compréhension de la civilisation espagnole.  
Méthodologie du commentaire de texte historique.

**EC3 ES-19C Humanités numériques (12h TD, 1 ECTS, Mme Lescasse)**

**« Initiation à la lexicométrie : théorie et applications »**

Le TD d'Humanités Numériques visera, après un rapide tour d'horizon des méthodes et outils des HN littéraires, à initier les étudiants à l'analyse lexicométrique, ou statistiques textuelles. Il s'agira de leur donner les clefs de l'analyse numérique, depuis les méthodes de constitution et de structuration du corpus, de pré-traitement linguistique, jusqu'aux méthodes d'analyse proprement dites (indexation, concordances, co-occurrences, classification, AFC). Afin d'acquérir ces compétences, l'analyse numérique suivie d'un texte, encore à déterminer, sera menée en cours. Deux logiciels feront l'objet d'une initiation pratique approfondie : TXM et IRaMuTeQ.

**Lectures**

ESCOFIER, Brigitte, et PAGÈS, Jérôme, *Analyses factorielles simples et multiples*, Paris, Dunod, 2016.

PINCEMIN, Bénédicte, « Sémantique interprétative et textométrie – version abrégée », *Corpus*, 10, 2011, p. 259-269.

SALEM, André et LEBART, Ludovic, *Statistique textuelle*, Paris, Dunod, 1994.

**UE20 PRÉ-PROFESSIONNALISATION (6 ECTS)**

**EC1 Au choix (24h TD, 3 ECTS) :**

**Pré-professionnalisation aux métiers de l'enseignement (M.PME-20)**

ou

**Informatique (M.INF-20)**

**EC2 Au choix (24h TD, 3 ECTS) :**

**Langue B**

Langue B choisie au semestre 3.

ou

**Langue C**

Langue C choisie au semestre 3.

ou

**Didactique du FLE (M.FLE-20)**

---

## MINEURE LANGUE B

### UE19 ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX : LANGUE (6 ECTS)

Voir l'UE16 de la Langue B choisie pour le descriptif des EC à suivre.

### UE20 LITTÉRATURE ET CIVILISATION (6 ECTS)

Voir l'UE18 de la Langue B choisie pour le descriptif des EC à suivre.

---

## MINEURE LEA

### UE19 APPROFONDISSEMENT LINGUISTIQUE (6 ECTS)

**EC1** M.ANL19A **Anglais**

**EC2** M.ESL19B **Espagnol**

### UE20 ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX (6 ECTS)

**EC1** M.DR-18A **Droit**

**EC3** M.EG-18B **Economie Gestion**

## LICENCE 3

## SEMESTRE 5

## UE21 LANGUE (6 ECTS)

**EC1 M.ES-21A Traduction (36h TD, 4 ECTS)****Thème (18h TD, Mme Salazar)**

Entraînement à la traduction à partir d'une brochure fournie par l'enseignante composée d'une sélection de textes littéraires et culturels de l'aire linguistique francophone.

**Bibliographie**Grammaires et manuels linguistiques et de traduction

ALARCOS LLORACH, Emilio, *Gramática de la lengua española*, Real Academia Española, Madrid, Espasa Calpe, 1999.

BEDEL, J.-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2002.

CAMPRUBI, Michel, *Études fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, PUM, 1990.

DORANGE Monique, *Le Vocabulaire de l'espagnol*, Hachette Education 2006.

GERBOIN, P., LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1992.

SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1986.

Dictionnaires

Unilingues espagnols :

MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos (MM).

SECO, Manuel, ANDRES OLIMPIA, Ramos Gabino, *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 1999 (DEA).

Unilingues français :

*Petit Robert, Dictionnaire de la langue française*, dir. A. Rey (nombreuses éditions).

Bilingues :

*Grand Dictionnaire Bilingue ; espagnol-français, français-espagnol*, Ed. Larousse, 2007.

**Version (18h TD, Mme Noyaret)**

Version moderne, textes littéraires des XXe et XXIe siècles.

**Bibliographie**

DEGUERNEAL Alain, LE MARC'HADOUR Rémi, *Initiation à la version espagnole. Textes littéraires XIXe et XXe siècles*, Paris, Nathan Université, 2000.

DIAZ, Elvire, OROBON Marie-Angèle, *Version espagnole moderne. Du XIXe siècle à nos jours*, Paris, PUF, 2010.

GARNIER Françoise, NOYARET Natalie, *La traduction littéraire guidée*, Nantes, Editions du Temps, 2004.

NOYARET Natalie, *La version espagnole guidée (Textes traduits et commentés. Conseils de méthode)*, Editions Orbis Tertius, Nouvelle édition augmentée, 2017.

**EC2 M.ES-21B Expression orale (12h TD, 2 ECTS, Mme Jimenez, M. Martin Zarzuela)**

Le cours a pour but d'entraîner les élèves à l'expression orale dans des situations concrètes de la vie courante. Les étudiants travailleront à développer leur capacité à interagir, à défendre une opinion, à s'exprimer sur une question d'actualité, etc., à partir d'ébauches de scénarios qu'ils devront développer à l'oral.

**Bibliographie indicative**

FRUCTUSO SIERRA, C., *Vocabulaire thématique espagnol-français : le monde d'aujourd'hui*, Paris, Ellipses, 2011 (ou toute autre méthode équivalente).

**UE22 LITTÉRATURE (6 ECTS)****EC1 M.ES-22A Espagne classique (12h CM, 12h TD, 3 ECTS, Mme Merle)****Figures féminines dans le théâtre espagnol de la comedia du Siècle d'or au théâtre néoclassique**

Après une présentation générale de l'évolution formelle du théâtre en Espagne, de la naissance d'un « théâtre national » au début du XVII<sup>e</sup> siècle aux polémiques déclenchées par les néoclassiques dans l'Espagne des Lumières dans la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, le cours s'intéressera aux emplois variés et au protagonisme des personnages féminins dans quelques pièces parmi les plus célèbres du répertoire.

Deux œuvres seront plus particulièrement étudiées :

Tirso de Molina, *El vergonzoso en palacio* (1<sup>a</sup> edición 1621)

Leandro Fernández de Moratín, *El sí de las niñas* (1805)

**Bibliographie**

En dehors des deux œuvres mentionnées dont la lecture est obligatoire et dont il existe de nombreuses éditions, sont recommandés les ouvrages critiques suivants :

Sur l'histoire du théâtre en Espagne :

COUDERC, Christophe, *Le Théâtre espagnol du Siècle d'Or (1580-1680)*, PUF, « Quadriges », 2007.

COUDERC, Christophe, *Galanes y damas en la comedia nueva. Una lectura funcionalista del teatro español del siglo de oro*, Madrid, Iberoamericana, 2007.

*Historia y crítica de la literatura española dirigida por Francisco Rico*, ed. Crítica. Tomo 3 : Bruce W. Wardropper, *Siglos de oro: barroco*. Tomo 4 : José Miguel Caso González, *Ilustración y Neoclasicismo*.

RUIZ RAMÓN, Francisco, *Historia del teatro español desde sus orígenes hasta 1900*, Madrid, Alianza editorial, 1967 (plusieurs éditions).

Sur les personnages féminins au Siècle d'or :

González González, Luis Mariano, « La mujer en el teatro del siglo de oro español », *Teatro: revista de estudios teatrales*, n° 6-7, 1995, p. 41-70, (disponible sur [dialnet@unirioja.es](mailto:dialnet@unirioja.es))

Pedraza Jiménez, Felipe B, Rafael González Cañal, Almudena García González (coords.), *Damas en el tablado*. XXXI jornadas de teatro clásico, Almagro, Universidad de Castilla-La Mancha, 2009.

**EC2 M.ES-22B Amérique hispanique (12h CM, 12h TD, 3 ECTS, Mme Linck)**

CM

Ce cours porte sur une œuvre majeure de la littérature de témoignage hispano-américaine : *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia* (1985) de l'ethnologue franco-vénézuélienne Elizabeth Burgos. Le cours aborde les caractéristiques générales de l'œuvre au programme ainsi que son rapport à l'histoire du Guatemala et ses implications socio-politiques et culturelles.

#### TD

Ce cours, en complément et approfondissement du CM, suppose une participation active des étudiants. Il portera sur l'étude d'extraits du roman au programme. Le but est d'entraîner les étudiants à cet exercice typiquement universitaire que constitue l'explication de textes à travers divers exercices de compréhension, d'analyse et de rédaction. Il entend également ouvrir leur horizon de lecture et les sensibiliser aux luttes émancipatrices des communautés autochtones en Amérique centrale. Le roman est à lire absolument avant le début des cours. Support papier obligatoire, dans l'édition recommandée.

#### Bibliographie

BURGOS Elizabeth, *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia*, siglo XXI editores, México.

### UE23 CIVILISATION (6 ECTS)

#### **EC1 M.ES-23A Espagne classique et moderne (12h CM, 12h TD, 3 ECTS, Mme Merle)**

##### **De la « monarchie composite » des Habsbourg aux Bourbons**

Le cours portera sur les difficultés inhérentes à la structure de la monarchie espagnole sous les Habsbourg, composée de différentes couronnes, plurilingue et multiculturelle. On analysera l'évolution de son poids politique en Europe et les changements internes concernant le rapport entre le cœur de la monarchie et les différentes possessions, en portant une attention particulière à l'exercice du pouvoir et aux résistances et soulèvements contre l'autorité du monarque aux XVIe et XVIIe siècles, avant l'arrivée de la dynastie de Bourbons qui se caractérise par une restructuration territoriale et politique, annonçant le « despotisme éclairé ».

#### Bibliographie

ALVAREZ-OSSORIO, Antonio, GARCIA GARCIA, Bernardo J. (éd.), *La Monarquía de las naciones. Patria, nación y naturaleza en la monarquía de España*, Fundación Carlos de Amberes, 2004.

BENITEZ SANCHEZ-BLANCO, Rafael, « Revueltas y rebeliones en la España moderna », dans Juan Luis Castellano, Miguel Luis López-Guadalupe Muñoz (éd.), *Actas de la XI reunión científica de la fundación española de historia moderna*, Granada, Universidad de Granada, 2012, p. 159-178.

FERNANDEZ ALBALADEJO, Pablo, *Historia de España*, t. IV, *La crisis de la Monarquía*, Barcelona, Crítica-Marcial Pons, 2009.

HUGON, Alain, MERLE, Alexandra (éd.), *Soulèvements, révoltes, révolutions dans l'empire des Habsbourg d'Espagne*, Madrid, Casa de Velázquez, 2016.

PARKER, Geoffrey (dir.), *La crisis de la Monarquía de Felipe IV*, Barcelona, Crítica, 2006.

#### **EC2 M.ES-23B Amérique hispanique (12h CM, 12h TD, 3 ECTS, Mme Peña-Soubras)**

Ce cours traitera de la recherche pour les pays latino-américains, déjà très marqués par les crises mondiales à partir de 1930, d'une voie de développement propre (grande polarisation, création des marchés régionaux, participation du capital étranger,



avatars de la guerre froide, dictatures et grandes tensions politiques, aggravation des inégalités, etc.). Les cas du Mexique, de la Colombie et de Cuba seront traités de manière plus approfondie.

### **Bibliographie**

*Histoire de l'Amérique latine*, Pierre CHAUNU, PUF, 1949.

*L'Amérique et les Amériques*, Pierre CHAUNU, Armand Colin, 1964.

*L'Amérique latine de l'indépendance à nos jours*, François CHEVALIER, Nouvelle Clio, PUF, 1993.

*Historia de América latina y del Caribe*, José del Pozo, LOM, 2002.

*Historia contemporánea de América latina*, Tulio Halperin Donghi, Alianza Editorial, 1993.

*Historia de América Latina. De la Colonia al siglo XXI*, Loris Zanatta, Siglo XXI Editores, 2012.

*Las venas abiertas de América latina*, Eduardo Galeano, Pehuén, 1971.

*Los grandes conflictos sociales y económicos de nuestra historia*, Indalecio Liévano Aguirre, Tercer Mundo, Volumen I y II, 1964.

*La révolution mexicaine*, Jean Meyer, Edition Tallandier, 2010.

*Problèmes d'Amérique latine*, Indépendances et révolutions, 77 ÉTÉ 2010.

*Mondes émergents, Amérique latine*, La documentation Française, IHEAL, 2014.

*Civilisation Latino-américaine*, Notes de cours, Ellipses, 2000.

## **UE24 LINGUISTIQUE (6 ECTS)**

### **EC1 M.ES-24A Grammaire (12h TD, 2 ECTS, Mme de Pontevès)**

#### **L'analyse grammaticale. Troisième partie.**

Ce cours s'inscrit dans la suite du cours de grammaire de L2. La connaissance du programme de L2 (modules M.ES-11C et M.ES-16C) est un pré-requis indispensable pour aborder le cours décrit ici.

Au cours de ce premier semestre de L3, nous réviserons brièvement, sous forme d'exercices exclusivement, les Classes grammaticales vues en L2, puis nous étudierons une seule autre Classe grammaticale : le verbe.

Chapitre 1 : Révisions.

Le déterminant, le nom, l'adjectif, le pronom, l'adverbe, la préposition, l'interjection.

Chapitre 2 : Le Verbe.

#### **Bibliographie (facultative)**

Voir la bibliographie pour M.ES-11C.

### **EC2 M.ES-24B Linguistique (18h CM, 18h TD, 4 ECTS, Mme de Pontevès)**

#### **Éléments de linguistique générale. Phonétique, phonologie et graphie de l'espagnol contemporain.**

Après quelques chapitres expliquant ce qu'est la linguistique et présentant ses principaux concepts, le cours se concentre sur les sons, les phonèmes et les graphèmes de l'espagnol contemporain.

#### **Cours magistral**

Chapitre 1 : Les fonctions du langage.

Chapitre 2 : La notion de langage.

- Chapitre 3 : Le signe linguistique.  
Chapitre 4 : Eléments de phonétique articulatoire.  
Chapitre 5 : Les critères de classement des sons en espagnol.  
Chapitre 6 : Transcription graphique et transcription phonétique.  
Chapitre 7 : Diphtongues, triphthongues et hiatus.  
Chapitre 8 : Eléments de phonologie.

**TD**

Exercices de linguistique en lien avec le cours.

**Bibliographie (facultative)**

- JAKOBSON, Roman, *Six leçons sur le son et le sens*, Paris : Ed. de Minuit, 1976.  
MARTINET, André, *Eléments de linguistique générale*, Paris : A. Colin /Masson, 1996.  
SAUSSURE, Ferdinand de, *Cours de linguistique générale*, Paris : Payot, 1995.  
YAGUELLO, Marina, *Alice au pays du langage. Pour comprendre la linguistique*, Paris : Seuil, 1981.

**UE25 OPTIONS (6 ECTS)****2 EC À CHOISIR PARMIS 4****EC1 ES-25A Au choix (24h TD, 3 ECTS) :****Pré-professionnalisation (ES-25A, stage éventuel, Mme Bouhacein)**

Cet enseignement permettra de découvrir le métier de l'enseignement des langues vivantes d'un point de vue diachronique et contextuel. De plus, par le biais d'analyses de situations concrètes dans les établissements secondaires, il sera également question d'inciter les étudiants à prendre conscience de la réalité du monde de l'enseignement et de l'engagement des enseignants.

ou

**Repères théoriques en Didactique des langues (M.3FLE31, Sciences du langage)****EC2 Au choix (24h TD, 3 ECTS) :****Langue B**

Langue B suivie en L2.

ou

**Langue C**

Langue C suivie en L2.

**EC3 ES-25C Littérature et civilisation des pays lusophones (12h CM, 12h TD, 3 ECTS)**

**Littératures lusophones**

Ce cours permettra de découvrir et d'étudier quelques textes et auteurs majeurs des littératures portugaise et brésilienne du XXe siècle, ainsi que de développer les compétences de lecture et d'analyse de textes littéraires.

Enseignement dispensé en français.

**Bibliographie**

Brochure fournie à la rentrée.

BERGEZ, Daniel, *Vocabulaire de l'analyse littéraire*, 3e éd., Paris, Armand Colin, 2014.

BESSE, Maria Graciete, *Littérature portugaise*, Aix-en-Provence, Édisud, 2006.

PICCHIO STEGAGNO, Luciana, *La littérature brésilienne*, Coll. Que sais-je ?, Presses Universitaires de France.

**EC4 ES-25D Arts visuels (12h CM, 12h TD, 3 ECTS, Mme Aït-Bachir)**

Le semestre sera consacré à l'étude de deux films, *Surcos* de José Antonio Nieves Conde (1951) et *Barrio* de Fernando León de Aranoa (1998) que presque 50 ans séparent mais qui ont en partage le rêve, l'envie de lutter et de survivre dans un Madrid caractérisé par la violence et qui ne laisse entrevoir aucune perspective d'avenir à une jeunesse désœuvrée.

**Bibliographie**Œuvres au programme

*Surcos*, José Antonio Nieves Conde (1951)

*Barrio*, Fernando León de Aranoa (1998)

Analyse de l'image

LARRAZ, Emmanuel, *Le cinéma espagnol des origines à nos jours*, Ed du Cerf, 1986.

NAVARRETE, Luis, *La historia contemporanea de España a través del cine español*, ed. Sintesis, Madrid 2009.

TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, ed. Armand Colin, 2005.

## LICENCE 3

## SEMESTRE 6

## UE26 LANGUE (6 ECTS)

**EC1 M.ES-26A Traduction (36h TD, 4 ECTS, Mme Aït-Bachir)****Thème (18h TD)**

Entraînement à la traduction à partir d'une brochure fournie par l'enseignante composée d'une sélection de textes littéraires et culturels de l'aire linguistique francophone.

**Bibliographie**Grammaires et manuels linguistiques et de traduction

ALARCOS LLORACH, Emilio, *Gramática de la lengua española*, Real Academia Española, Madrid, Espasa Calpe, 1999.

BEDEL, J.-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2002.

CAMPRUBI, Michel, *Études fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, PUM, 1990.

DORANGE Monique, *Le Vocabulaire de l'espagnol*, Hachette Education 2006

GERBOIN, P., LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1992.

SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1986.

Dictionnaires

Unilingues espagnols :

MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos (MM).

SECO, Manuel, ANDRES OLIMPIA, Ramos Gabino, *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 1999 (DEA).

Unilingues français :

*Petit Robert, Dictionnaire de la langue française*, dir. A. Rey (nombreuses éditions).

Bilingues :

*Grand Dictionnaire Bilingue ; espagnol-français, français-espagnol*, Ed. Larousse, 2007.

**Version (18h TD, Mme Noyaret)**

Version moderne, textes littéraires des XXe et XXIe siècles.

**Bibliographie**

DEGUERNEAL Alain, LE MARC'HADOUR Rémi, *Initiation à la version espagnole. Textes littéraires XIXe et XXe siècles*, Paris, Nathan Université, 2000.

DIAZ, Elvire, OROBON Marie-Angèle, *Version espagnole moderne. Du XIXe siècle à nos jours*, Paris, PUF, 2010.

GARNIER Françoise, NOYARET Natalie, *La traduction littéraire guidée*, Nantes, Editions du Temps, 2004.

NOYARET Natalie, *La version espagnole guidée (Textes traduits et commentés. Conseils de méthode)*, Editions Orbis Tertius, Nouvelle édition augmentée, 2017.

**EC2 M.ES-26B Expression orale (12h TD, 2 ECTS, Mme Jimenez, M. Martin Zarzuela)**

Le cours a pour but d'entraîner les élèves à l'expression orale dans des situations concrètes de la vie courante. Les étudiants travailleront à développer leur capacité à interagir, à défendre une opinion, à s'exprimer sur une question d'actualité, etc., à partir d'ébauches de scénarios qu'ils devront développer à l'oral.

**Bibliographie indicative**

FRUCTUSO SIERRA, C., *Vocabulaire thématique espagnol-français : le monde d'aujourd'hui*, Paris, Ellipses, 2011 (ou toute autre méthode équivalente).

**UE27 LITTÉRATURE (6 ECTS)****EC1 M.ES-27A Espagne contemporaine (12h CM, 12h TD, 3 ECTS, Mme Noyaret)****Programa**

La narrativa española del siglo XX y primeras décadas del XXI: panorama y estudio de las obras siguientes (lectura obligatoria):  
CELA, Camilo José, *La familia de Pascual Duarte* (1942)  
MATUTE, Ana María, *Paraíso inhabitado* (2008)

**Bibliografía básica**

BONELLS, Jordi, *Le Roman espagnol contemporain*, Paris, Nathan Université, coll. 128, 1998.  
MERLO-MORAT, Philippe, *Littérature espagnole contemporaine*, Paris, PUF, 2009.  
OCASAR ARIZA, José Luis, *Literatura española contemporánea*, Madrid, Edinumen, 1997.  
REDA-EUVREMER, Nicole, *La Littérature espagnole au XXe siècle*, Paris, Colin, coll. "Synthèse", 1998.  
RICO, Francisco, *Historia y crítica de la literatura española*, Barcelona, Crítica, 1979 y SS:  
Vol. 8: Domingo YNDURAIN, *Época contemporánea: 1939-1980*  
Vol. 9: Darío Villanueva y otros, *Los nuevos nombres: 1975-1990*

**Para abordar la obra de Ana María Matute (y *Paraíso inhabitado*), lecturas recomendadas:**

MATUTE, Ana María, Discurso de entrada en la Real Academia Española : « *En el bosque* », Discurso leído el día 18 de enero de 1998, en su recepción pública por la Excm. Sra. Doña Ana María Matute  
[en línea : <[www.rae.es/sites/default/.../Discurso\\_Ingreso\\_Ana\\_Maria\\_Matute...](http://www.rae.es/sites/default/.../Discurso_Ingreso_Ana_Maria_Matute...)>]  
MERLO-MORAT, Philippe, *Ana María Matute. Paraíso inhabitado*, Neuilly, Atlante, 2017.  
NOYARET, Natalie, PRAT, Isabelle: *Vers le Paradis inhabité d'Ana María Matute*, Binges, Orbis Tertius, 2018.

**EC2 M.ES-27B Amérique hispanique (12h CM, 12h TD, 3 ECTS, Mme Linck)**

Ce cours portera sur une œuvre majeure de la littérature hispano-américaine.

Le CM aborde de manière générale les caractéristiques littéraires de l'œuvre au programme (espace, temps, personnages, axes thématiques, mécanismes narratifs) ainsi que son contexte de production.

Le TD, en complément et approfondissement du CM, portera sur l'étude d'extraits de l'œuvre. Il suppose une participation active des étudiants. Ces derniers seront entraînés à l'explication de textes à travers divers exercices de compréhension, d'analyse et de rédaction. Un entraînement à la dissertation sera également proposé.

Le roman au programme n'est pas encore déterminé. Il le sera au cours du semestre 1 en fonction des attentes et des besoins des étudiants.

**UE28 CIVILISATION (6 ECTS)****EC1 M.ES-28A Espagne contemporaine (12h CM, 12h TD, 3 ECTS, Mme Aït-Bachir)****Programme**

XXe siècle. Rappel des premières décennies puis 2nde République, Guerre Civile, Franquisme et Transition.

Pour les TD : des documents de nature diverse (audio, vidéo, textuel) viendront illustrer les périodes étudiées lors des cours magistraux.

**Bibliographie**

BEEVOR, Antony, *La Guerre d'Espagne*, Paris, livre de poche, 2008.

CASTELLO, José Emilio, *España : Siglo XX, 1939-1978*, Madrid, Col. Biblioteca Básica de Historia, Edition Anaya, 2004.

GODICHEAU, François, *La Guerre d'Espagne : de la démocratie à la dictature*, Paris, Coll. Histoire Découverte Gallimard, Ed. Gallimard, 2006.

THOMAS, Hugh, *La Guerre d'Espagne - juillet 1936 - mars 1939*, Paris, collection Bouquins, Ed. Michel Laffont, 2009.

PEYREGNE, Françoise, *L'Espagne du XXème siècle : le franquisme*, Paris, Col. Les essentiels, Civilisation Espagnole, Ed. Ellipses, 2000.

VILAR, Pierre, *La Guerre d'Espagne*, Paris, Collection Que sais-je ?, n°2338, Ed. PUF, 2004.

**EC2 M.ES-28B Amérique contemporaine (12h CM, 12h TD, 3 ECTS, Mme Peña Soubras)**

Dans la continuité du semestre précédent, ce cours traitera de la situation des pays latino-américains à partir des années 1960 jusqu'aux années 1990, période qui sera marquée par la recherche de nouvelles stratégies de développement, face à une très grande croissance de la population et de l'urbanisation, dans un cadre de grandes tensions internationales. Les cas de Cuba et du Venezuela seront traités de manière plus approfondie.

**Bibliographie**

*Histoire de l'Amérique latine*, Pierre CHAUNU, PUF, 1949.

*L'Amérique et les Amériques*, Pierre CHAUNU, Armand Colin, 1964.

*L'Amérique latine de l'indépendance à nos jours*, François CHEVALIER, Nouvelle Clio, PUF, 1993.

*Historia de América latina y del Caribe*, José del Pozo, LOM, 2002.

*Historia contemporánea de América latina*, Tulio Halperin Donghi, Alianza Editorial, 1993.

*Historia de América Latina. De la Colonia al siglo XXI*, Loris Zanatta, Siglo XXI Editores, 2012.

*Las venas abiertas de América latina*, Eduardo Galeano, Pehuén, 1971.

*Los grandes conflictos sociales y económicos de nuestra historia*, Indalecio Liévano Aguirre, Tercer Mundo, Volumen I y II, 1964.

*La révolution mexicaine*, Jean Meyer, Edition Tallandier, 2010.

*Problèmes d'Amérique latine*, Indépendances et révolutions, 77 ÉTÉ 2010.

*Mondes émergents, Amérique latine*, La documentation Française, IHEAL, 2014.

*Civilisation Latino-américaine*, Notes de cours, Ellipses, 2000.

**UE29 LINGUISTIQUE (6 ECTS)****EC1 M.ES-29A Grammaire (12h TD, 2 ECTS, Mme de Ponteveys)****L'analyse grammaticale. Quatrième partie.**

Voir l'introduction de M.ES-11C.

Au cours de ce deuxième semestre de L3, nous étudierons la dernière Classe grammaticale, celle des conjonctions. Puis nous nous intéresserons aux propositions.

Chapitre 1 : La conjonction.

Chapitre 2 : Classement des propositions.

Chapitre 3 : Coordination, juxtaposition, insertion.

Chapitre 4 : Subordination.

**Bibliographie (facultative)**

Voir la bibliographie de M.ES-11C.

**EC2 M.ES-29B Linguistique (18h CM, 18h TD, 4 ECTS, Mme de Ponteveys)****Phonétique historique**

Il s'agit dans ce cours d'étudier l'évolution des sons entre le latin et l'espagnol. Les lois régissant cette évolution sont présentées en CM. Les exercices proposés en TD permettent de les assimiler.

**CM**

Chapitre 1 : Découpage syllabique et accentuation en latin classique.

Chapitre 2 : Evolution spontanée des voyelles latines.

Chapitre 3 : Le yod et son action.

Chapitre 4 : Evolution des consonnes initiales et finales.

Chapitre 5 : Evolution des consonnes internes.

**TD**

Exercices de phonétique historique, en lien avec le cours.

**Bibliographie (facultative)**

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Manual de gramática histórica española*, vigésima tercera edición, Madrid : Espasa Calpe, 1999.

**UE30 OPTIONS (6 ECTS)****2 EC À CHOISIR PARMIS 4****EC1 ES-30A Au choix (24h TD, 3 ECTS) :****Ouverture sur les Masters (M.SEM-30, séminaires)**

L'ouverture sur les Masters consiste en une présence régulière de l'étudiant aux séminaires organisés par les laboratoires rattachés à l'UFR des LVE (ERLIS, ERIBIA, LASLAR, CRISCO). Cette assiduité sera assortie de la rédaction d'un bref compte-rendu (1 page, 1 page et demie), qui sera corrigé par des enseignants de L3.

ou

**Diversité et typologie des langues (M.3SLG61, Sciences du langage)**

**EC2 Au choix (24h TD, 3 ECTS) :**

**Langue B**

Langue B suivie au semestre 5.

ou

**Langue C**

Langue C suivie au semestre 5.

**EC3 ES-30C Littérature et civilisation des pays lusophones (12h CM, 12h TD, 3 ECTS)**

**Littératures lusophones**

Ce cours permettra de découvrir et d'étudier quelques textes et auteurs majeurs des littératures portugaise et brésilienne du XXe siècle, ainsi que de développer les compétences de lecture et d'analyse de textes littéraires.

Enseignement dispensé en français.

**Bibliographie**

Brochure fournie à la rentrée.

BERGEZ, Daniel, *Vocabulaire de l'analyse littéraire*, 3e éd., Paris, Armand Colin, 2014.

BESSE, Maria Graciete, *Littérature portugaise*, Aix-en-Provence, Édisud, 2006.

PICCHIO STEGAGNO, Luciana, *La littérature brésilienne*, Coll. Que sais-je ?, Presses Universitaires de France.

**EC4 ES-30D Arts visuels (12h CM, 12h TD, 3 ECTS, Mme Merle)**

**L'art du portrait du XVIe au XVIIIe siècle en Espagne**

À l'époque moderne, la représentation des monarques et de leur entourage obéit à des codes artistiques mais aussi politiques, puisqu'il s'agit de faire reconnaître l'autorité royale. Les modalités des portraits des rois ou de leur famille évoluent toutefois de l'époque des premiers Habsbourg à celle des Bourbons, en fonction d'influences diverses. L'art du portrait concerne également les membres de familles aristocratiques, mais aussi les figures de la sainteté, dont la représentation obéit elle aussi à des critères précis.

**Bibliographie**

BODART, Diane, *Pouvoirs du portrait sous les Habsbourg d'Espagne*, Paris, CTHS, 2011.

BROWN, Jonathan, *Velázquez, pintor y cortesano*, Madrid, Alianza, 1986.



CHECA CREMADES, Fernando, « Felipe II en El Escorial: la representación del poder real », *Anales de historia del arte*, 1, 1989, p. 121-140 (disponible sur dialnet.unirioja.es)

\_\_\_\_\_, « Comment se représente un Habsbourg d'Espagne ? », dans Gérard Sabatier, Margarita Torrione (coord.), *Louis XIV espagnol ? Madrid et Versailles, images et modèles*, 2009, p. 17-38.

\_\_\_\_\_, PORTUS PEREZ, Javier, FALOMIR, Miguel, *Carlos V, retratos de familia*, Madrid, 2000.

GLENDINNING, Nigel, « Goya y el retrato español en el siglo XVIII », dans *El retrato español: del Greco a Picasso*, coord. Javier Portús Pérez, 2004, p. 234-267.

PEREZ SAMPER, Maria de los Ángeles, « La imagen de la monarquía española en el siglo XVIII », *Obradoiro de Historia Moderna*, 20, 2011, p. 105-139.

## UE LIBRE : ENGAGEMENT CITOYEN

L'unité d'enseignement (UE) Engagement Citoyen a pour vocation de **valoriser l'engagement bénévole et citoyen** des étudiants et des personnels dans la société, dans le cadre de l'Université (élus étudiants, associations étudiantes) ou d'une manière plus générale (participation à la vie de la cité, associations humanitaires, etc.).

### Qu'est-ce que le projet personnel ?

Les projets personnels sont basés sur un engagement bénévole, à un niveau de responsabilité, dans une structure associative ou institutionnelle. L'étudiant est amené, dans ce cadre, à prendre des décisions, à assurer des tâches de gestion, à encadrer des activités.

Les projets se déroulent tout au long de l'année universitaire et relèvent, de façon non exhaustive, des thématiques suivantes :

- Responsabilité associative
- Soutien à l'éducation
- Accompagnement du handicap (SUMPPS)
- Participation à la réserve militaire
- Service civique
- Mandat électif (en particulier au sein de l'université)
- Engagement sportif (étudiants engagés dans des équipes représentant l'Université)
- Monde culturel

Les projets doivent être conformes aux dispositions suivantes du règlement intérieur de l'université, rappelées ci-dessous :

Le service public de l'enseignement supérieur est laïc et indépendant de toute emprise politique, économique, religieuse ou idéologique ; il tend à l'objectivité du savoir ; il respecte la diversité des opinions. Il doit garantir à l'enseignement et à la recherche leurs possibilités de libre développement scientifique, créateur et critique.

Le principe de laïcité de l'enseignement public est un principe constitutionnel intangible.

Le projet personnel donne lieu à la rédaction d'un court **rapport d'activité** qui est noté.

Attention : l'UE de l'engagement citoyen ne correspond pas à un stage. Il ne s'agit pas de l'apprentissage d'un savoir-faire, mais de l'accomplissement d'une mission au service du plus grand nombre.

## OPTIONS DE PORTUGAIS

---

### LICENCE 1

#### UE5 ENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES ET TRANSVERSAUX (SEMESTRE 1)

##### **EC2 M.5PRV3 Portugais Langue C (24h TD)**

###### **Portugais - norme européenne & norme brésilienne - Niveau 1**

Activités de communication variées (compréhension de l'oral, expression orale, interaction orale, compréhension de l'écrit, expression écrite) associées à l'acquisition de compétences plus générales (linguistique et culturelle).

L'objectif fixé en termes de niveau correspond au niveau A1 du CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues).

###### **Bibliographie**

Polycopié (bibliographie, activités, fiches de cours) fourni à la rentrée.

CARREIRA, Maria Helena Araújo, BOUDOY, Maryvonne, *Pratique du portugais de A à Z*, Paris, Hatier, 2013.

#### UE10 ENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES ET TRANSVERSAUX (SEMESTRE 2)

##### **EC2 M.10PRV3 Portugais Langue C (24h TD)**

###### **Portugais - norme européenne & norme brésilienne - Niveau 1**

Activités de communication variées (compréhension de l'oral, expression orale, interaction orale, compréhension de l'écrit, expression écrite) associées à l'acquisition de compétences plus générales (linguistique et culturelle).

L'objectif fixé en termes de niveau correspond au niveau A1 du CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues).

###### **Bibliographie**

Polycopié (bibliographie, activités, fiches de cours) fourni à la rentrée.

CARREIRA, Maria Helena Araújo, BOUDOY, Maryvonne, *Pratique du portugais de A à Z*, Paris, Hatier, 2013.

---

### LICENCE 2

#### UE15 ENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES ET TRANSVERSAUX (SEMESTRE 3)

##### **EC2 M.15PRV3 Portugais Langue C (24h TD)**

###### **Portugais - norme brésilienne - Niveau 2**

Activités de communication variées (compréhension de l'oral, expression orale, interaction orale, compréhension de l'écrit, expression écrite) associées à l'acquisition de compétences plus générales (linguistique et culturelle).

L'objectif fixé en termes de niveau correspond au niveau A2 du CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues).

#### **Bibliographie**

Polycopié (bibliographie, activités, fiches de cours) fourni à la rentrée.

CARREIRA, Maria Helena Araújo, BOUDOY, Maryvonne, *Pratique du portugais de A à Z*, Paris, Hatier, 2013.

### **UE20 ENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES ET TRANSVERSAUX (SEMESTRE 4)**

#### **EC2 M.20PRV3 Portugais Langue C (24h TD)**

##### **Portugais - norme brésilienne - Niveau 2**

Activités de communication variées (compréhension de l'oral, expression orale, interaction orale, compréhension de l'écrit, expression écrite) associées à l'acquisition de compétences plus générales (linguistique et culturelle).

L'objectif fixé en termes de niveau correspond au niveau A2 du CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues).

#### **Bibliographie**

Polycopié (bibliographie, activités, fiches de cours) fourni à la rentrée.

CARREIRA, Maria Helena Araújo, BOUDOY, Maryvonne, *Pratique du portugais de A à Z*, Paris, Hatier, 2013.

### **UE25 OPTIONS (SEMESTRE 5)**

#### **EC2 M.25PRV3 Portugais Langue C (24h TD)**

##### **Portugais - norme européenne et/ou norme brésilienne - Niveau 3**

Activités de communication variées (compréhension de l'oral, expression orale, interaction orale, compréhension de l'écrit, expression écrite) associées à l'acquisition de compétences plus générales (linguistique et culturelle).

L'objectif fixé en termes de niveau correspond au niveau B1 du CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues).

#### **Bibliographie**

Polycopié (bibliographie, activités, fiches de cours) fourni à la rentrée.

CARREIRA, Maria Helena Araújo, BOUDOY, Maryvonne, *Pratique du portugais de A à Z*, Paris, Hatier, 2013.

#### **EC3 ES-25C Littérature et civilisation des pays lusophones (12h CM, 12h TD)**

##### **Littératures lusophones**

Ce cours permettra de découvrir et d'étudier quelques textes et auteurs majeurs des littératures portugaise et brésilienne du XXe siècle, ainsi que de développer les compétences de lecture et d'analyse de textes littéraires.

Enseignement dispensé en français.

### **Bibliographie**

Brochure fournie à la rentrée.

BERGEZ, Daniel, *Vocabulaire de l'analyse littéraire*, 3e éd., Paris, Armand Colin, 2014.

BESSE, Maria Graciete, *Littérature portugaise*, Aix-en-Provence, Édisud, 2006.

PICCHIO STEGAGNO, Luciana, *La littérature brésilienne*, Coll. Que sais-je ?, Presses Universitaires de France.

## **UE30 OPTIONS (SEMESTRE 6)**

### **EC2 M.30PRV3 Portugais Langue C (24h TD)**

#### **Portugais - norme européenne et/ou norme brésilienne - Niveau 3**

Activités de communication variées (compréhension de l'oral, expression orale, interaction orale, compréhension de l'écrit, expression écrite) associées à l'acquisition de compétences plus générales (linguistique et culturelle).

L'objectif fixé en termes de niveau correspond au niveau B1 du CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues).

### **Bibliographie**

Polycopié (bibliographie, activités, fiches de cours) fourni à la rentrée.

CARREIRA, Maria Helena Araújo, BOUDOY, Maryvonne, *Pratique du portugais de A à Z*, Paris, Hatier, 2013.

### **EC3 ES-30C Littérature et civilisation des pays lusophones (12h CM, 12h TD)**

#### **Littératures lusophones**

Ce cours permettra de découvrir et d'étudier quelques textes et auteurs majeurs des littératures portugaise et brésilienne du XXe siècle, ainsi que de développer les compétences de lecture et d'analyse de textes littéraires.

Enseignement dispensé en français.

### **Bibliographie**

Brochure fournie à la rentrée.

BERGEZ, Daniel, *Vocabulaire de l'analyse littéraire*, 3e éd., Paris, Armand Colin, 2014.

BESSE, Maria Graciete, *Littérature portugaise*, Aix-en-Provence, Édisud, 2006.

PICCHIO STEGAGNO, Luciana, *La littérature brésilienne*, Coll. Que sais-je ?, Presses Universitaires de France.

## DIPLÔME D'UNIVERSITÉ (DU) DE PORTUGAIS

### LANGUE, CIVILISATION ET LITTÉRATURE DU PORTUGAL, DU BRÉSIL ET DE L'AFRIQUE LUSOPHONE ENSEIGNANT RESPONSABLE : M. DA COSTA

#### Conditions d'inscription et d'admission :

- Sur titre ou diplôme (baccalauréat ou équivalence).
- Sur dossier après test de niveau et/ou entretien.

La formation, calquée sur les unités d'enseignement de l'option de Portugais proposée aux étudiants de LVE, se déroule sur 3 ans. Elle est ouverte aux étudiants de LVE et de tout autre cursus, ainsi qu'aux salariés, moyennant des droits d'inscription spécifiques. Elle permet également aux étudiants de Licence 1 qui n'auraient pas choisi le Portugais comme LV3 mais qui seraient intéressés par le domaine lusophone, de suivre les enseignements de cette option.

La moyenne à chacune des Unités d'Enseignements (UE) est nécessaire pour obtenir le DU de Portugais (1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> année).

Les candidats au DU qui souhaiteraient demander une équivalence et entrer directement en 2<sup>ème</sup> ou 3<sup>ème</sup> année doivent envoyer une lettre de motivation accompagnée de leurs acquis à l'enseignant responsable ([georges.dacosta@unicaen.fr](mailto:georges.dacosta@unicaen.fr)), avant le 1er septembre de l'année en cours.

#### CONTENU DE LA FORMATION

##### DU 1<sup>ÈRE</sup> ANNÉE

###### Portugais - norme européenne & norme brésilienne - Niveau 1

Enseignements communs à M.5PRV3 (semestre 1) et M.10PRV3 (semestre 2).

Accès gratuit au libre-service du Laboratoire de Langues.

##### DU 2<sup>ÈME</sup> ANNÉE

###### Portugais - norme brésilienne - Niveau 2

Enseignements communs à M.15PRV3 (semestre 3) et M.20PRV3 (semestre 4).

Accès gratuit au libre-service du Laboratoire de Langues.

##### DU 3<sup>ÈME</sup> ANNÉE

###### Portugais - norme européenne et/ou norme brésilienne - Niveau 3

Enseignements communs à M.25PRV3 (semestre 5) et M.30PRV3 (semestre 6).

Accès gratuit au libre-service du Laboratoire de Langues.

###### Civilisation et Littérature des pays lusophones

Enseignement commun à ES-25C (semestre 5) et à ES-30C (semestre 6).

Dispensé en français.

## ASSOCIATION AMERIC'ALLONS'Y !

L'association *Americ'allons'y !* a été fondée il y a quatre ans (année universitaire 2016-2017) par un groupe d'étudiants de L2 désireux de partir en voyage au Pérou dans une perspective culturelle et humanitaire. L'association a été reprise par un petit groupe d'étudiantes de la promotion suivante, leur donnant ainsi la possibilité de bénéficier d'une structure déjà en place, et de concevoir un nouveau projet de voyage, à destination cette fois du Chiapas au Mexique en partenariat avec Junax, une association locale dont le rôle est de mettre en relation les volontaires (Mexicains ou étrangers) avec les communautés indigènes zapatistes. L'association, actuellement reprise par un groupe d'étudiants de L2 LLCER espagnol, est ouverte à tous les étudiants de L1 ou L2 susceptibles d'intégrer le nouveau projet de voyage, prévu pour la fin de l'année universitaire 2021-2022 à destination du Pérou.

### Renseignements et contacts :

Anouck Linck (enseignante) [anouck.linck@unicaen.fr](mailto:anouck.linck@unicaen.fr)

Eloïse Folliot (étudiante L2 LLCER espagnol) : 07 83 54 47 50

## BIBLIOTHÈQUE DES LVE TOVE JANSSON

Esplanade de la Paix  
Bât. G · Campus 1  
CS 14032 14032 Caen cedex 5  
02 31 56 53 89  
Responsable : Françoise Marchal  
[www.unicaen.fr/lve](http://www.unicaen.fr/lve)



Pour vous tenir informé consultez le portail documentaire.

### HORAIRES D'OUVERTURE

du 27 août 2018 au 12 juillet 2019  
Du lundi au jeudi : 8h30 à 18h  
Du vendredi : 8h30 à 17h

### RÈGLES DE PRÊT

Voir la rubrique « S'inscrire / Emprunter ».  
Avant d'emprunter je m'inscris au réseau des bibliothèques de l'université de Caen.  
En LVE vous serez accueillis par Christine Gautier et Marie-Ange Linger.

### ESPACES

La bibliothèque est équipée d'une borne Wifi, de 4 postes informatiques donnant accès aux réseaux intranet et internet avec votre etupass + 4 terminaux d'accès au portail documentaire situés dans chaque salle thématique de la bibliothèque.  
150 places assises dont 50 équipées d'accès électriques pour ordinateurs portables.  
Photocopieur (leocarte).  
Accueil en banque de prêt.

### COLLECTIONS

La bibliothèque, riche de 70 000 volumes, regroupe les fonds documentaires des sept départements de l'UFR des Langues Vivantes Étrangères (LVE) - allemand, anglais, langues Ibériques, italien, langues nordiques, langues slaves et LEA - présentés dans le catalogue informatisé commun sur le portail documentaire.

Les collections qui vous concernent sont présentées sous la thématique Arts, Lettres et Langues.  
Vous utiliserez votre etup@ss (étudiant) ou persop@ss (personnel) pour vous identifier et accéder aux ressources.

Pour toute question (achats, découverte des ressources, recherche documentaire...) adressez-vous à :  
[françoise.marchal@unicaen.fr](mailto:françoise.marchal@unicaen.fr). Par téléphone : 02.31.56.53.89.

La bibliothèque LVE –Tove Jansson fait partie du service Navette du Service Commun de Documentation (les BU).

## BU PIERRE SINEUX

Esplanade de la Paix - CS 14032  
14032 CAEN cedex 5  
02 31 56 56 94

### HORAIRES D'OUVERTURE (DE SEPTEMBRE À JUIN)

Horaires modifiés pendant la période estivale et les vacances de Noël.

Vérifiez sur la page du réseau des bibliothèques : <http://www.unicaen.fr/scd>

lundi : 10h – 23h

mardi au vendredi : 9h – 23h

samedi : 9h – 12h

NoctamBU : Ouverture en salle de travail du lundi au vendredi de 19h à 23h.

Ouvertures Week-end : Samedi 9h-19h BU Sciences-STAPS ; Dimanche 13h-19h BU Santé.

Consultez l'application Affluence pour réserver votre salle de travail en groupes ou voir les places disponibles.

### INFORMATIONS PRATIQUES

Au total 5 bibliothèques universitaires et 25 bibliothèques de sites et de composantes vous accueillent sur les différents campus. Les conditions d'emprunt des documents varient selon votre niveau d'étude : vous pouvez vous reporter aux guides du lecteur disponibles à l'accueil ou au site <http://www.unicaen.fr/bu> rubrique infos pratiques puis services aux lecteurs.

Le portail documentaire des bibliothèques de l'Université de Caen Normandie propose un accès unique à toutes les ressources des bibliothèques universitaires, imprimées ou numériques :

livres : le catalogue de l'université vous permet de repérer et de localiser les ouvrages que vous cherchez dans l'une des bibliothèques du réseau

articles : vous pouvez rechercher simultanément sur plusieurs bases d'articles

revues : plus de 10 000 titres sont disponibles, en ligne ou dans les bibliothèques.

Une fois identifié, vous accédez aux ressources.

Les ressources électroniques proposées par les BU (revues en ligne, bases de données, livres électroniques...) sont accessibles également en accès nomade, c'est-à-dire hors campus : dans ce cas, vous devrez obligatoirement être authentifié via votre [etup@ss](mailto:etup@ss).

### LES SERVICES

Le prêt entre bibliothèques (PEB) est un service payant réservé aux usagers inscrits. Il permet d'obtenir des photocopies d'articles, le prêt ou la consultation sur place de documents en provenance d'autres bibliothèques françaises ou étrangères.

Le prêt navette est un service gratuit qui permet l'emprunt des documents dans les BU de l'université de Caen.

Vous pouvez bénéficier d'une aide à la recherche documentaire sur place ou en ligne par le biais du service de réponse à distance. Des formations personnalisées pour l'interrogation de nos ressources peuvent également vous être proposées dans les « Rendez-vous de la BU ».

### COLLECTIONS ET ESPACES

#### NIVEAU 1

Accueil et bureau de prêt

Salle de Lettres - Sciences Humaines

Salle d'Histoire - Géographie



Salle de Recherche documentaire et Ressources électroniques

Salle de Culture Générale - Prêt entre bibliothèques

Prêt entre bibliothèques

#### NIVEAU 2

Bureau de prêt

Périodiques : Le service des périodiques et les fonds spécialisés (niveau 2) ferment le soir à 18 h. Horaires particuliers pendant les vacances universitaires : consulter les panneaux d'affichage et le site internet.

Fonds spécialisés : Normandie, Religion, Beaux-arts, Musique, Numismatique, Sciences Auxiliaires de l'Histoire, Léonard de Vinci, Centre Culturel International de Cerisy.

Salle de formation (en cours de déménagement)

Photocopieurs

#### NIVEAU 3

Bureau de prêt

Salle de Droit - Sciences Économiques

Salles de travail en groupe

Salle de consultation des livres précieux

#### DOCUMENTS EN MAGASIN

Ces documents ne sont pas accessibles directement.

Remplissez une fiche que vous déposerez au bureau de prêt, du lundi au vendredi avant 17h45.

À l'arrivée des documents vous serez appelé.

---

## CENTRE DE RESSOURCES EN LANGUES

**Responsable :**

Anne-Marie Sevestre [anne-marie.sevestre@unicaen.fr](mailto:anne-marie.sevestre@unicaen.fr)

Le Centre de Ressources en Langues du Carré International (salle Li 242, 2<sup>e</sup> étage de la MLI) met à la disposition de ses utilisateurs un ensemble de méthodes et de documents destinés à l'apprentissage et au perfectionnement de langue en auto-formation.

.....

**Horaires d'ouverture**

**De 9h à 19h du lundi au jeudi**

**De 9h à 18h le vendredi**

.....

De très nombreuses méthodes audio, vidéo ou multimédia permettent de se perfectionner en anglais en pratiquant des exercices de grammaire, de prononciation et de compréhension. Des exercices complémentaires à plusieurs enseignements sont également à votre disposition, ainsi qu'une base de données offrant un accès à des milliers de documents d'actualité TV en anglais. Les étudiants sont fortement encouragés à utiliser le Centre de Ressources en Langues dès la première année et jusqu'à la préparation des concours.

Le Carré International est centre d'examen pour le CLES, le TOEIC, le TOEIC Bridge et le TOEFL.

## ESPACE ORIENTATION INSERTION

Des spécialistes de l'enseignement supérieur au service des étudiants

**POUR TOUTES VOS QUESTIONS EN LIEN AVEC VOS  
ÉTUDES, VOTRE PROJET PROFESSIONNEL...**



ESPACE  
ORIENTATION  
INSERTION

**WEB** [webetu.unicaen.fr/orientation-insertion/](http://webetu.unicaen.fr/orientation-insertion/)

**TEL** [02 31 56 55 12](tel:0231565512)

**MEL** [orientationinsertion@unicaen.fr](mailto:orientationinsertion@unicaen.fr)

**LIEU** campus 1 bât. D • 3<sup>e</sup> étage porte DR364

**POUR CONSULTER LES ENQUÊTES SUR LE DEVENIR DES ÉTUDIANTS DE  
L'UNIVERSITÉ DE CAEN : POURSUITES D'ÉTUDES, MÉTIERS, SALAIRES...**

**WEB** [https://www.unicaen.fr/observatoire\\_unicaen/home/](https://www.unicaen.fr/observatoire_unicaen/home/)

**TEL** [02 31 56 58 04](tel:0231565804)

**MEL** [observatoireunicaen@unicaen.fr](mailto:observatoireunicaen@unicaen.fr)

**LIEU** campus 1 bât. D • 3<sup>e</sup> étage porte DR358 et DR359

## SIGLES UTILES

|       |   |
|-------|---|
| BU    | Bibliothèque Universitaire.   |
| CAPES | Certificat d'Aptitudes Pédagogiques à l'Enseignement Secondaire.  |
| CM    | Cours magistral. Il réunit l'ensemble des étudiants d'une discipline.   |
| EC    | Élément Constitutif, sous-ensemble dans une Unité d'Enseignement (UE).  |
| TD    | Travaux dirigés. Ce sont des séances réunissant, selon les matières, jusqu'à 40 étudiants. Ces séances sont l'occasion d'appliquer, d'illustrer ou de questionner les connaissances acquises en Cours magistral (CM).   |
| LEA   | Langues Étrangères Appliquées.  |
| LLCER | Lettres, Langues et Civilisations Étrangères et Régionales.   |
| LMD   | Licence, Master, Doctorat (soit 3, 5, 8 années d'études) sont désormais les principaux degrés du parcours d'un étudiant à l'université.   |
| LVE   | Langues Vivantes Étrangères.  |
| UE    | Unité d'Enseignement. Elle peut être constituée de plusieurs Éléments Constitutifs (EC).  |
| UFR   | Unité de Formation et de Recherche. Elle regroupe des Départements – de langues étrangères en LVE – et des équipes ou laboratoires de recherche. Le Département d'Études ibériques et ibéro-américaines appartient à l'UFR des Langues Vivantes Étrangères (LVE). |